JUKI®

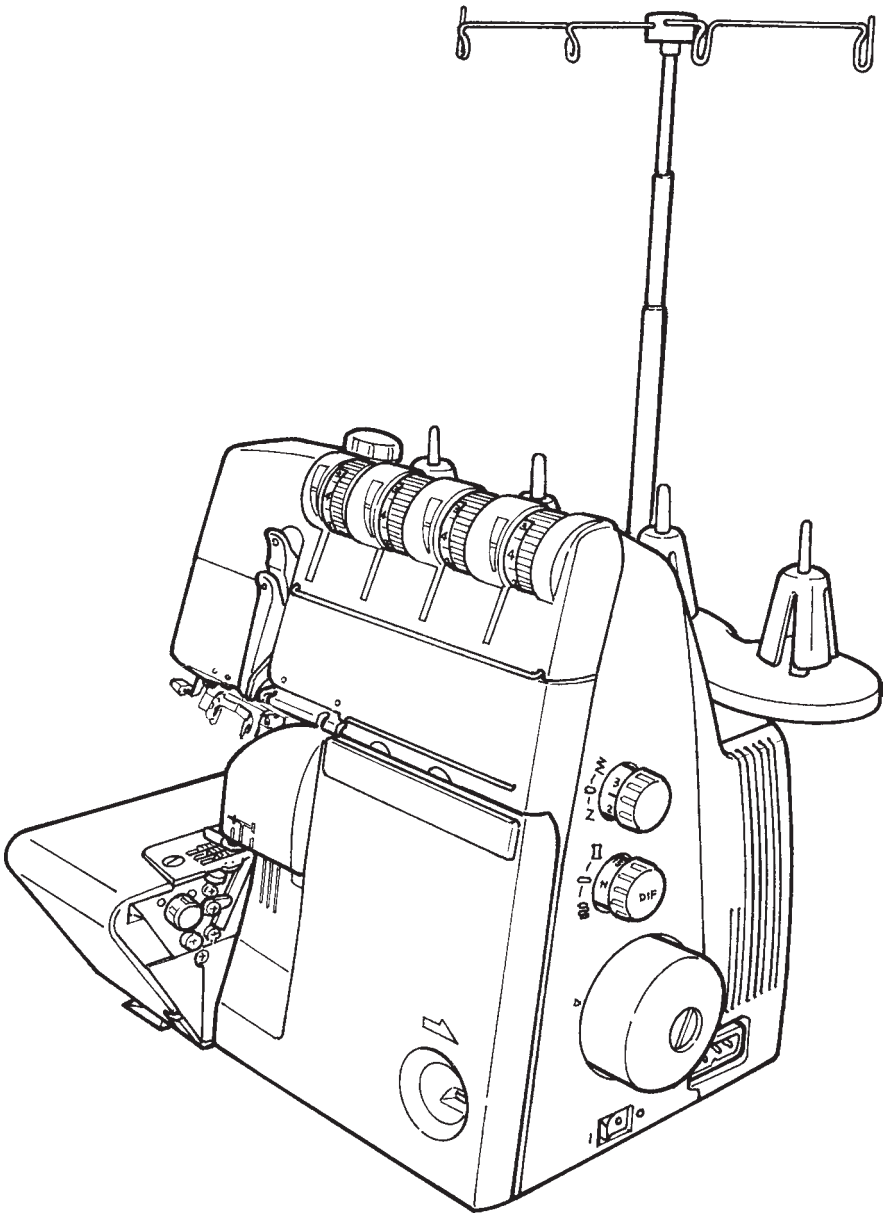
2-Needle, 2/3/4-Thread Overlock Sewing Machine
双针二／三／四线包缝机

MO-734DE

Instruction Manual
操作指南

IMPORTANT:
Read all safety regulations carefully and understand them before using your sewing machine.
Retain this instruction manual for future reference.

要领：
在您使用缝纫机之前，请仔细阅读并理解所有的安全操作规程。



“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read all instructions before using this overlock sewing machine.

“DANGER____To reduce the risk of electric shock:”

1. The appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated max. 12V / 5W for model MO-734DE.

“WARNING____To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. Do not allow this appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children and infirm persons.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle and knife.
6. Always use the proper stitch plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off "O" when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading looper, or changing presser foot and the like.
10. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, when covers are opened to raise the knife or thread the loopers, when lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off "O" position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. Basically, the machine should be disconnected from the electricity supply when not in use.
17. If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced with a special cord by your nearest authorized dealer or service center.
18. If oil gets in eyes, immediately, rinse the oil out with water. If you swallow oil by mistake, immediately consult a medical doctor.

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

"This overlock sewing machine is intended for household use only."

“重要的安全操作规则”

重点安全说明：

由于本机有电器装置，所以在使用前必须时刻注意最基本的安全规则，阅读所有操作说明。

危险——谨防电击

1．不使用时，请拔去插头。
2．用毕和清扫机器时，请拔去插头。
3．换灯泡时，请拔去插头，MO—734DE 型号的灯泡规格为12V／5W．

警告——谨防烧伤，失火，电击或伤害

1． 勿将该机器当作玩具，小孩靠近时须有大人看护。
2． 按照操作指南说明的用途使用，其附属装置仅限于指南中指定的。
3． 若出现线绳或插头损坏，工作失灵，机器被摔过或损坏或接触到水等问题时，请停止使用，并将其送到附近的指定经销商或售后服务中心进行检查，维修，电气或机械调整。
4． 任何通风孔受堵都需停止使用。保持缝纫机通风，并且保持脚踏控速器的清洁，防止棉绒，灰尘和碎布的堆积。
5． 勿让手指接触转动中的零件，尤其是缝纫机的各种针和刀。
6． 请正确使用合适的针板，错误使用会产生断针现象。
7． 不要使用弯曲的机针。
8． 在缝制时，请不要推或拉面料以免使针偏离而产生断针。
9． 调整任何针时，应停止缝纫机。例如：机针穿线，更换针，弯针穿线，或更换压脚等。
10．当移动罩板、打开罩板以抬高刀或弯针、添加润滑油或为用户进行售后服务调整机器时，请拔去插头。
11．不要向入口处塞入任何东西。
12．勿在户外使用。
13．正使用喷雾产品或充满氧气的地方禁止使用机器。
14．切断电源时，请将所有可控部位调至关闭状态，然后拔去插头。
15．切断电源时，应直接拔下插头，请勿拉扯电缆。
16．不使用时，应将缝纫机电源断开。
17．若电源线损坏，必须到附近的指定经销商或请服务中心人员更换一条专门的电源线。
18．若油不慎入眼中，请立刻用水清洗出。若误吞，请立即就医。

“妥善保存此操作指南”

本包缝机仅适合于家庭用。

Contents / 目录

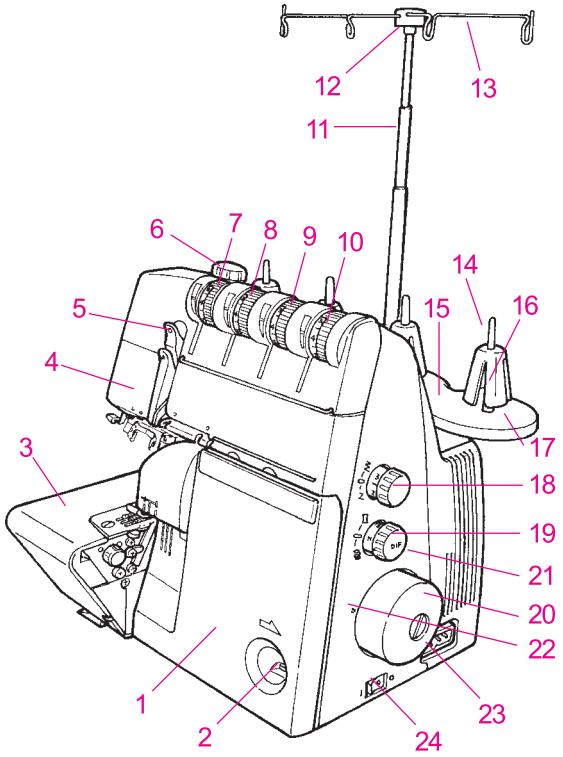
Contents

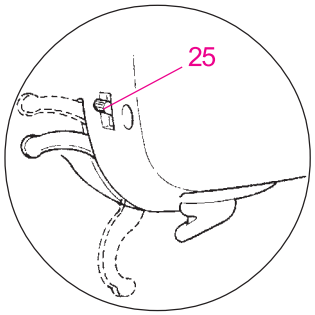
Safety regulations ····· 1
Contents ····· 3
Details of the machine ····· 4
• Accessories ····· 5
Preparing the machine ····· 6
• Attaching the foot control ····· 6
• Thread stand ····· 7
• Thread, cones, spools ····· 8
Using the machine
• Main Power/ light switc ····· 9
• Raising the upper knife ····· 9
• Two step presser foot lifter with integrated front foot lift ··· 10
• Changing the presser foot ····· 10
• Looper cover ····· 11
• Cloth plate ····· 11
• Handwheel ····· 11
• Inserting needles / Needles and Threads ····· 12-14
Adjustments and settings
• Stitch length ····· 15
• Cutting width ····· 15
• Differential feed ····· 16
• Gathering ····· 17
• Upper looper converter ····· 18
• Roll hemming ····· 18
• Presser foot pressure ····· 19
• Sewing in tape ····· 19
Setting/ Practical sewing
• Thread breakage ····· 20
• Unpicking seams ····· 20
• Preparation/Tips ····· 21
Stitch chart ····· 22
Threading 4/3 Thread OL
• Upper looper ····· 24
• Lower looper ····· 25
• Right needle ····· 26
• Left needle ····· 27
Trial sewing, thread tension ····· 28-30
Practical Sewing-Overlock ····· 31-32
Maintenance
• Changing the upper knife ····· 33
• Changing the lower knife ····· 33
• Replacing the bulb ····· 34
• Cleaning and lubricating ····· 34
Trouble shooting guide ····· 35
Technical data ····· 35
Optional accessories ····· 37

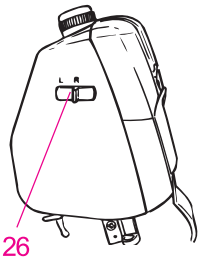
目录

重要的安全操作规则 ····· 2
内容 ····· 3
各部位的名称 ····· 4
・附件 ····· 5
运转前准备 ····· 6
・脚踏控速器的连接 ····· 6
・线架 ····· 7
・穿线、线锥、线团 ····· 8
机器运转
・主电源/照明灯开关 ····· 9
・翻转上刀 ····· 9
・二步式压脚扳手 ····· 10
・更换压脚 ····· 10
・弯针罩板 ····· 11
・缝台 ····· 11
・飞轮 ····· 11
・插入针/针线 ····· 12-14
调节和设置
・针距的长度 ····· 15
・切刀宽度 ····· 15
・差动送料 ····· 16
・打裥 ····· 17
・上弯针转换器 ····· 18
・卷边缝 ····· 18
・压脚压力 ····· 19
・镶带缝 ····· 19
设置/实际缝制
・缝纫中断线、缝口合拢 ····· 20
・缝口的拆法 ····· 20
・准备/技巧 ····· 21
针迹对照表 ····· 23
穿线4/3 穿线OL
・上弯针 ····· 24
・下弯针 ····· 25
・右针 ····· 26
・左针 ····· 27
试缝，调节线张力 ····· 28-30
缝纫实践——包缝 ····· 31-32
保养
・更换上刀 ····· 33
・更换下刀 ····· 33
・更换灯泡 ····· 34
・清洁注油 ····· 34
故障指南 ····· 36
技术资料 ····· 36
另购附件 ····· 37

Details of the machine
各部位的名称





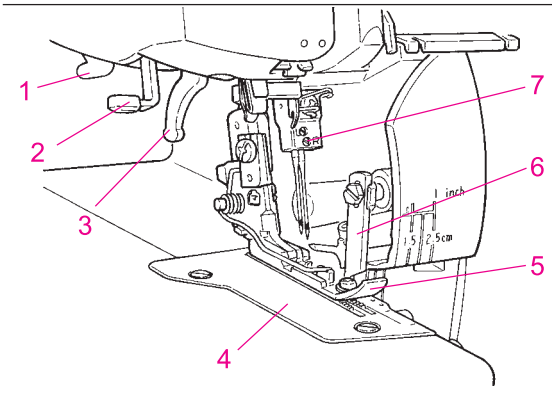


Details of the machine

1. Looper cover with built in knife guard
2. Looper cover opening indent
3. Cloth plate
4. Sewing light
5. Thread take-up cover
6. Presser foot pressure regulating knob
7. Left needle thread tension dial
8. Right needle thread tension dial
9. Upper looper thread tension dial
10. Lower looper thread tension dial
11. Retractable support rod
12. Thread guide support
13. Open thread guide
14. Spool holder pin
15. Foam pad
16. Anti - vibration cone
17. Thread stand
18. Stitch length adjustment dial
19. Differential feed adjustment dial
20. Handwheel
21. Side cover
22. Matching up marks
23. Machine socket
24. Main Power/Light switch
25. Light switch
26. Positioning lever (L or R)

各部位的名称

1. 带有刀护板的弯针罩板
2. 弯针罩板开关凹槽
3. 缝台
4. 照明灯
5. 挑线杆护罩
6. 压脚调压旋钮
7. 左针夹线旋钮
8. 右针夹线旋钮
9. 上弯针夹线旋钮
10. 下弯针夹线旋钮
11. 线架棒
12. 线架帽
13. 挂线导向
14. 插线钉
15. 海绵垫
16. 防松垫
17. 线架
18. 主送料调节旋钮
19. 差动送料调节旋钮
20. 飞轮
21. 侧盖
22. 穿线定位标志
23. 插座
24. 主电源／ 照明灯开关
25. 照明灯开关
26. 左／右穿线切换扳手



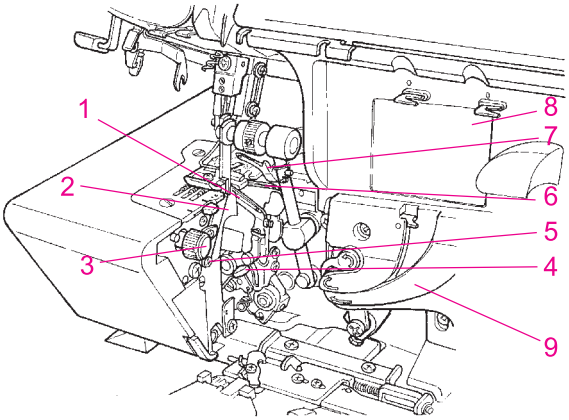
Details of the machine

1. Thread cutter
2. Automatic needle threader
3. Presser foot lifter
4. Stitch plate
5. Presser foot
6. Upper knife
7. Needle clamp

各部位的名称

1. 切线器
2. 自动穿线杆
3. 压脚扳手
4. 针板
5. 压脚
6. 上刀
7. 针夹

Details of the machine
各部位的名称

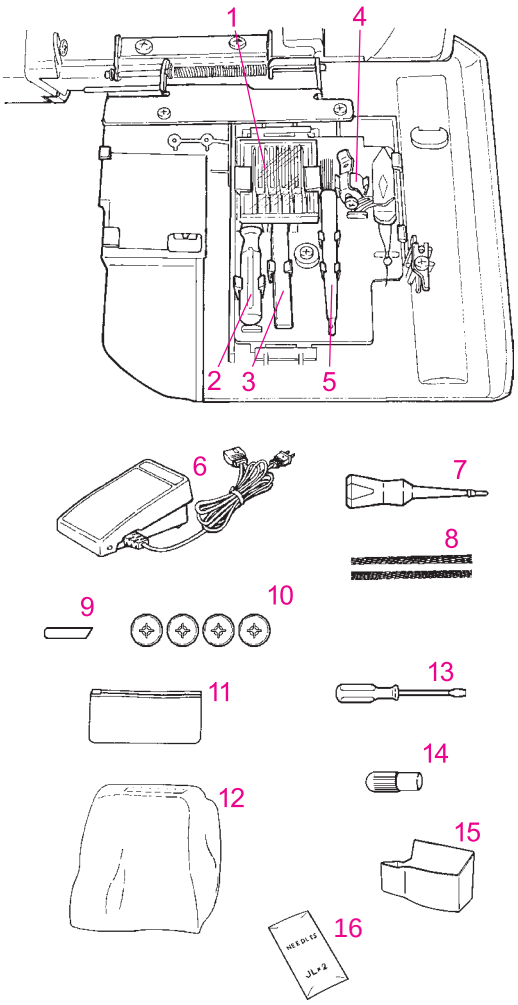


View with looper cover open

1. Selection lever for overlocking or roll hemming
2. Lower knife
3. Cutting width adjusting dial
4. Lower looper auto threader
5. Lower knife setscrew
6. Lower looper
7. Upper looper
8. Threading diagram
9. Slit type looper threading system

打开弯针罩板所见

1. 宽/窄缝切换扳手
2. 下刀
3. 刀幅调节旋钮
4. 下弯针自动穿线装置
5. 下刀支撑板
6. 下弯针
7. 上弯针
8. 穿线图
9. 上/下弯针穿线导向

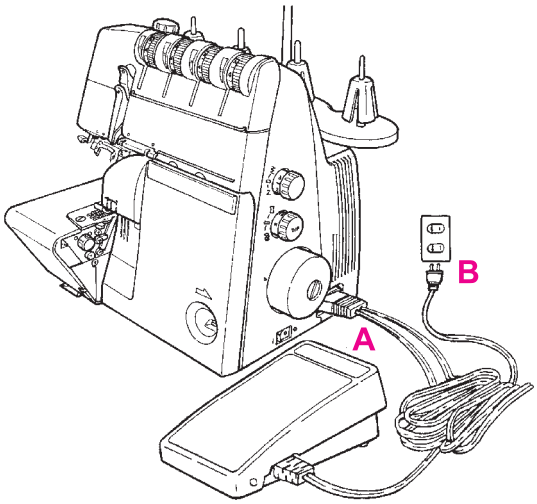


Accessories

1. Needle set 130/705H (SCHMETZ)
2. Small screwdriver
3. Tweezers
4. Upper looper converter
5. Brush/needle inserter
6. Electronic foot control
7. Oiler
8. Nets
9. Lower knife
10. Spool caps
11. Accessory bag
12. Dust cover
13. Large screwdriver
14. Bulb holder
15. Waste collector
16. Needle set JLx2 (No.80)

附件

1. 针盒130/705H（SCHMETZ）
2. 小螺丝刀
3. 镊子
4. 上弯针切换器
5. 刷子/拆装针器
6. 脚踏控速器
7. 油壶
8. 线团网
9. 下刀
10. 线团座
11. 附件袋
12. 机头罩
13. 大螺丝刀
14. 灯泡座
15. 布屑收集盒
16. 针包JL*2（80号）

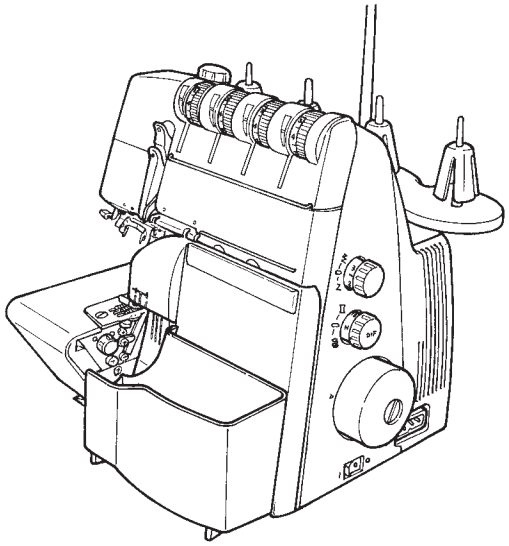


Attaching the foot control

Plug foot control into the machine socket (A) and then into main socket (B). The foot control regulates the sewing speed. The sewing speed can be adjusted by increasing or decreasing the pressure on the foot control.

脚踏控速器的连接

将脚踏控速器的插头插入机器上的插座（A），另一头插头插入电源（B）。脚踏控速器能够调节缝纫的速度，也就是，缝纫速度能通过对脚踏控速器增压或减压的方式进行调节。

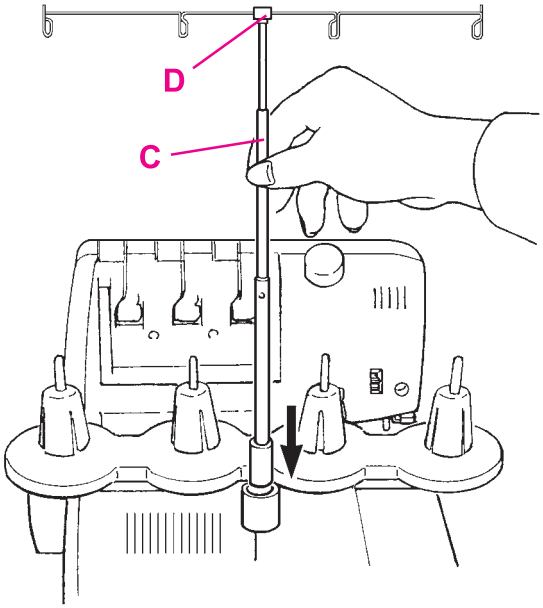


Waste collector

Clip the waste collector into the opening on the looper cover. It catches the cut-off fabric as you sew, keeping your working area neat and tidy.

布屑收集盒

夹住布屑收集器合上弯针罩板，缝制时刚好收集零碎面料，保持机器工作地方的清洁。

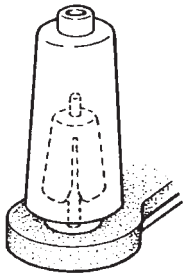


Thread stand

Push the support rod firmly into the socket on the back of the machine.
Raise the support rod (C) fully, turning slightly until the position catches engage. Position the thread guide (D) on the thread stand so that the arrow is to the front.

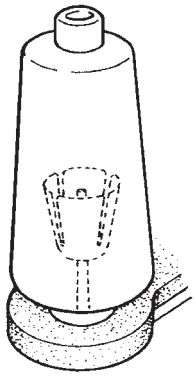
线架

用力将线架棒插入机器后面的线架座中。
完全抽出线架棒（图中C 所示），轻轻转动直到它与止动球啮合，定位好线架帽的位置（D）使其箭头朝向自己。



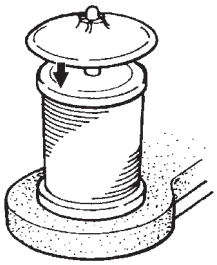
Thread / cones / spools
The anti-vibration cone should be used with the wider edge at the bottom on the spool holder pin when sewing with cones.

穿线，线锥，线团
用锥形线团缝纫时，底部宽口处应使用插入插线钉的线团防松垫。



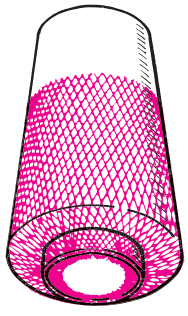
Large spools
If large industrial spools are used, position the anti-vibration cone upside down on the spool holder pin, i .e. with the wider edge at the top.

大号线团
若使用大号工业专用线团，请将插入插线钉的线团防松垫倒置插紧，也就是，顶部应是宽口的。



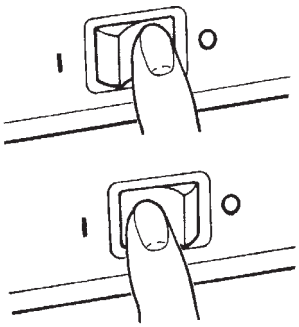
Household spools
Remove the anti-vibration cones. Place spools on spool holder pins and push the spool caps on with the rounded side downwards.

家用线团
去掉线团防松垫，将线团插入插线钉，其缺口朝下，按上线团座。



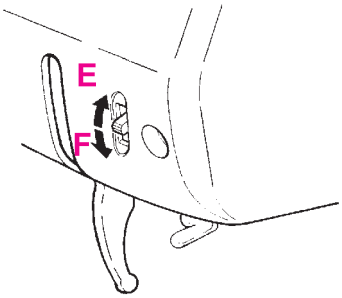
Thread net
If the threads slip and get twisted, cover the looper spools with the net supplied in the accessory bag.

线团网
若缝线滑落或打圈，则用附件袋中提供的线团网罩住弯针线团。



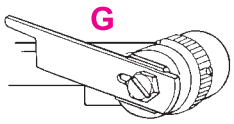
Main Power/light switch
The main power/light switch is conveniently placed on the handwheel side of the machine in front of the socket.
0 = Off
I = On with light

主电源／照明灯开关
电源／照明灯开关位于飞轮下方。
○ =关
| =打开照明灯

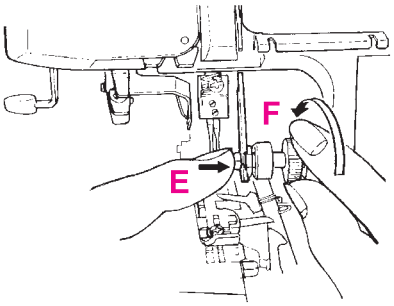


Light switch
The light switch is placed on the rear left side of the machine, above the presser foot lifter.
E = on
F = off

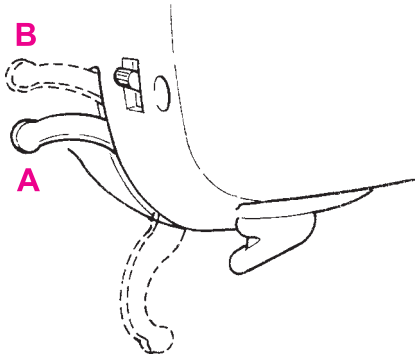
照明灯开关
照明灯开关位于机器后部的左边，抬压脚扳手的上方。
E=开
F=关



Raising the upper knife
Switch the machine off (power switch"O")
• Turn the handwheel towards you until the needles are fully raised.
• Open the looper cover.
Press the upper knife holder (E) to the right. Turn the knob clockwise (F) until the knife is in the position illustrated (G).



翻转上刀
切断电源（关）
・正向转动飞轮使机针处于最高点。
・打开弯针罩板。
将上刀座（图中E）向右按，顺时针转动旋钮（图中F）直到上转至图中所示位置（图中G位置）。

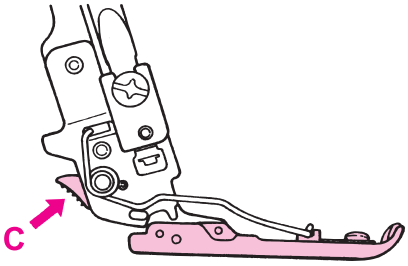


Two step presser foot lifter with integrated front foot lift

To raise the presser foot, lift the presser foot lever on the rear of the machine, until it engages (A). It can be raised again to the maximum height and held in this position to provide more space between presser foot and stitch plate (B).
When the foot is raised (A and B), the front of the foot is automatically lifted.
Note: When the presser foot is raised, all the tensions are released making it easier to thread the machine.

二步式压脚扳手

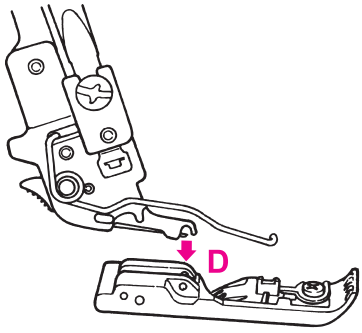
抬高压脚扳手，将其拉至机器后部，直到啮合。也能被拉至最大高度以扩大压脚和针板（图中B）间缝纫距离。
当压脚抬到A处，直至B处时，压脚前端会自动抬高。
注意：压脚抬高时，所有张力都会消失，便于穿线。（图中A和B）



Changing the presser foot

⚠ **• Switch the machine off (power switch"0")**

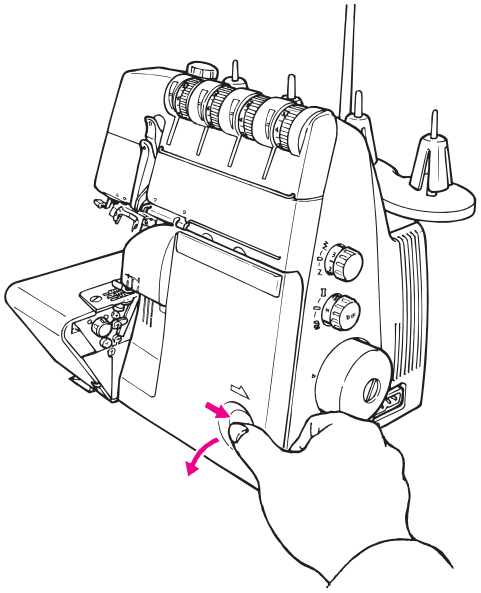
• Raise the presser foot.
• Turn handwheel towards you until needles are fully raised. Match the matching up marks on handwheel and side cover.
Press the catch (C) to release the presser foot from the clamp. Raise the presser foot shank to the highest position (B) and remove the presser foot to the left. To attach the presser foot, place it under the shaft. The groove in the shaft should line up exactly with the presser foot pin (D). Lower the shank and the presser foot will engage automatically.



更换压脚

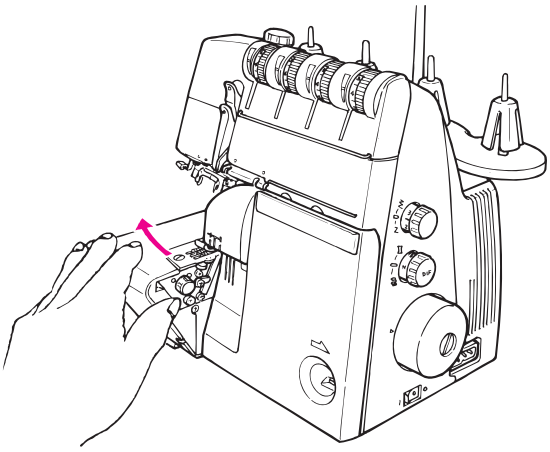
⚠ **• 切断电源。（关）（电源开关位于“〇”位置）**

• 抬高压脚
• 正向转动飞轮使机针转至最高位置，将飞轮和侧盖的穿线定位标志调整对应。
按下针勾（图中C），从压脚弹簧内取出压脚足。抬高压脚扳手使其处于最高位置（B），并将压脚旋转至左方。将其放在压脚杆底部进行连接。压脚针正好卡在压脚架的凹槽内（D），放下压脚杆会压脚将会自动到位。



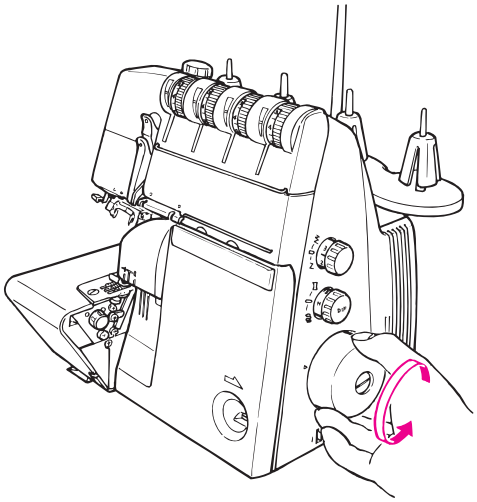
Looper cover
To open, press to the right with your thumb in the indent provided and tilt the cover towards you. To close push it up and press lightly to the right.
The cover engages automatically.
Safety switch: The machine does not run when the looper cover is opened.

弯针罩板
打开：在凹槽部位用拇指向右拉开并使罩板向自己方向打开。
关闭：将弯针罩板向上翻，并轻轻向右一按，弯针罩板即自动关闭。
罩板将自动到位。
安全开关：弯针罩板打开时，机器停止运转。



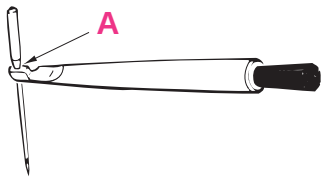
Cloth plate
Opening and closing the cloth plate:
Opening: Push the cloth plate to the left.
Closing: Push the cloth plate to the right.
Safety switch: The machine does not run when the cloth plate is opened.

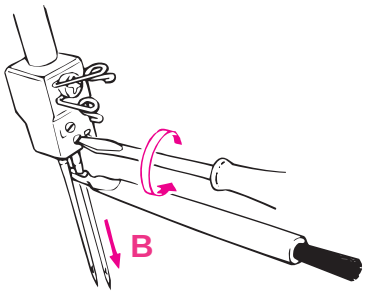
缝台
缝台的开闭
打开：将缝台向左方向推。
关闭：将缝台向右方向推。
安全开关：缝台打开时，机器停止运转。

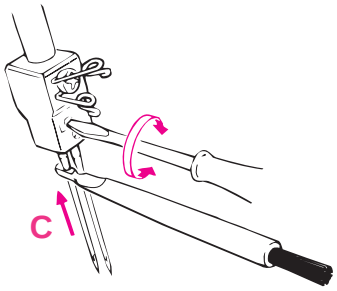


Handwheel
The handwheel turns forward, i.e. in the same direction as on a household sewing machine.

飞轮
飞轮向前转动，即与本家用包缝机的转动方向相同。







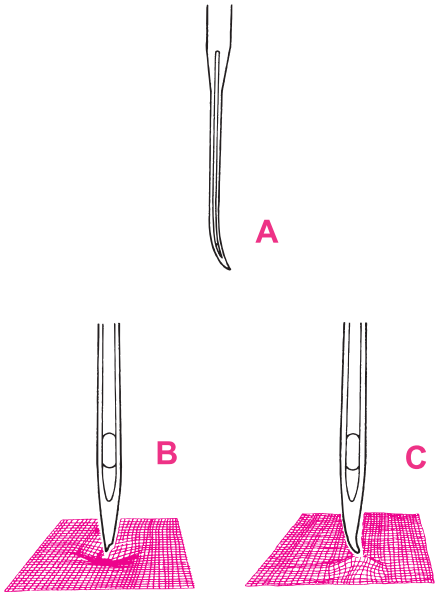
Inserting the needles

Needles can be inserted quickly and easily with the practical needle inserter (A).
Switch the machine off (Power switch to "○")
Disconnect machine from electricity supply.
Turn handwheel towards you until needles are fully raised. Match the matching up marks on handwheel and side cover.
Lower the presser foot.
Using the small screwdriver, loosen the needle setscrews and remove the needles (B). Place the right-hand needle, flat side towards the back, into the hole of the needle inserter and insert the needle as far as possible into the needle clamp. Tighten the setscrew lightly and then insert the left-hand needle in the same way and tighten both setscrews (C).

插入机针

使用拆装针器（A）针能快速而准确地插入针夹。
切断电源（把电源开关调到"○"）
断开机器电源。
正向转动飞轮使机针转至最高位置，将飞轮和侧盖的穿线定位标志调整对应。
降低压脚
使用小螺丝刀松开机针固定螺丝可以取下被换机针（图中B）。
将机针柄水平向后插入拆装针器内，并尽力把机针固定在机针夹里，然后拧紧机针固定螺钉。重复上述步骤更换左针（C）。

Needle and thread
机针和线



Needles

Needles must be in perfect condition. Problems can occur if needles:
A are bent.
B are damaged or blunt.
C have hooked points.

机针

必须保证针状况良好。如果针存在以下状况时，会导致出现不能正常缝纫的问题：
1 机针弯曲。
2 针尖残损或者钝。
3 针尖出现弯头。

Needle and thread

The needle size used depends on the thread. The needles should be in accordance with thread used.
When sewing, the thread is fed through the long groove in the needle. If the needle is too fine, the thread does not fit into the groove and stitches will be skipped.
Use needles No. 70 - 90.
* It is recommended to use JLx2 needle, especially when sewing thick materials, overlapped section, etc, with overlock machine.

机针和线

选用的针的型号取决于线的粗细。针的型号应依据所使用的线而定。
在缝纫时，需把线穿进针眼里面。如果针太细，线不能穿过针眼，导致跳针现象。
采用的针号：No.70—90
※建议使用JL*2号针，特别在包缝机缝制较厚的布料以及重叠部分时使用。（见附件袋中针包）

Needle and thread
机针和线

Thread/decorative threads

Sewing and special overlock threads are manufactured in a wide variety of types, weights and combination of fibres. It is worth investing in good quality threads for perfect sewing results. Decorative threads specially made for overlockers (available on cones) are also becoming widely available. We recommend following the basic guidelines when using special threads on your overlocker:

- Purchase threads on cones or spools which are produced exclusively for overlocking.
- When using normal spools, use the spool caps (in accessory bag).
- Only use decorative threads in the loopers. The thread must move easily and without resistance through the thread guides and looper eyes.
- The thicker the thread, the longer the stitch length (3-4).
- The thicker the thread, the looser the tensions
- Sew slowly when using decorative threads. Pull the thread chain gently to the rear when starting to sew.

Always test sew decorative threads before starting to sew your work.

线／装饰线

目前缝纫中广泛使用特殊包缝线及合成纤维类的线。所以使用高质量的线对获得理想的缝纫效果来说是值得的。包缝机（适合使用椎体线）专用的装饰线现在也逐渐被广泛的使用。在包缝机上使用特殊丝线时，建议按以下基本指导进行操作：

– 购买专门用于包缝的锥团线和轴线。
– 使用普通线轴时，需使用线轴罩（在附件袋里）。
– 装饰线仅用于弯针。在通过线架帽和弯针针眼时，丝线必须能顺利的通过并且没有阻力。
– 丝线越粗，针距就需越长（3–4）。
– 丝线越粗，张力就需越松。
– 在使用装饰线时需慢／中速缝纫。开始缝纫时需把空环链轻拉到后方。

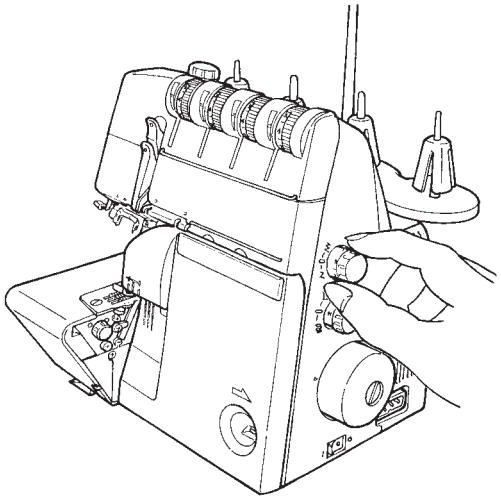
在每次开始正式缝纫前都需要预缝制10～20cm的空环链。

Thread, needle, application table

Thread	Needles	Where	Application
All purpose overlock thread 120/2 (polyester)	70-90	Needles and looper threads	For all overlock.
Polyester-continuous filaments		Loopers only	Neatening edges
Woolly nylon		Loopers only	Soft seams in knits, rolled hems.
Spun Polyester	80-90	Needles, and looper threads	Seams in all fabrics.
Embroidery/darning and decorative threads	70-90	Loopers only	Neatening edges, rolled hems.

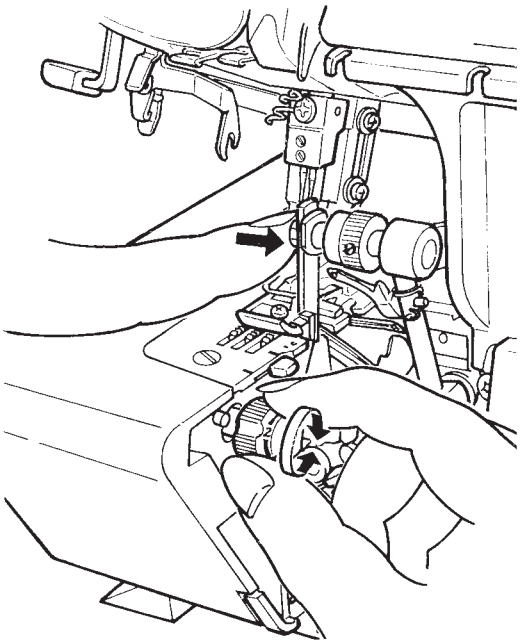
针线使用表

线	针	使用部位	用途
所有的包缝线120/2（聚酯）	70–90	针和弯针	所有的包缝项目
聚酯丝线		仅用于弯针	修边，装饰拼缝
仿毛尼龙线		仅用于弯针	淡化缝织痕迹，卷边，装饰布边
仿聚酯线	80–90	针和弯针	可以缝合所有的纺织品
刺绣／装饰线	70–90	仅用于弯针	卷边，打开装饰缝



Stitch length
It can be adjusted while sewing.
The stitch length is infinitely variable from 1-4mm. Most overlock work is done with a basic setting of 2.5mm.

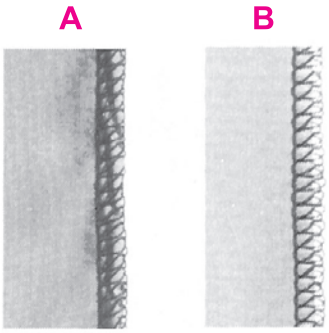
针距的长度
在缝纫时可以调整针距。
针距的长度从1—4mm不等。大多数包缝的针距是2.5mm

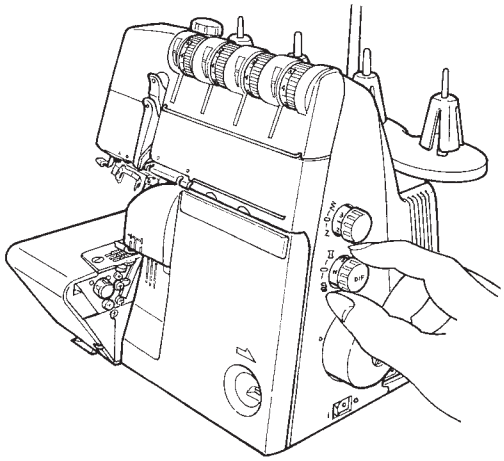


Cutting width
Switch the machine off (Power switch to "○")
Disconnect machine from electricity supply.
- Raise the upper knife.
- Turn cutting width adjustment dial in the desired direction.
- Lower upper knife.

1 = 4–6 mm seam width
2 = 5–7 mm seam width
3 = 6–8 mm seam width
4 = 7–9 mm seam width
5 = 8–10 mm seam width
The position of the lower knife determines the width of the seam.
Reduce the cutting width if the edges of fine fabric curl up when being sewn (A).
Increase the cutting width if the loops seem to be too loose (B).

切刀宽度
切断电源（把电源开关调到"○"）
断开机器电源。
· 翻转上刀。
· 把刀幅调节旋钮转动到需要的位置。
· 放下上刀。
1=4—6 mm针迹宽度
2=5—7 mm 针迹宽度
3=6—8 mm 针迹宽度
4=7—9 mm 针迹宽度
5=8—10 mm 针迹宽度
下刀的位置决定切刀的宽度。
在缝纫时，如果轻薄织物的边儿卷起，则需减小切刀宽度（A）。
如果线圈看起来太松，则需增加切刀宽度（B）。





Differential feed

There are two feed dogs one front (C) and one rear (D). The two feed dogs move independently and the distance each feed dog travels during one complete movement can be adjusted. The differential feed prevents fluting or waving in knitted or stretch fabrics and movements between the layers of fabric.
It also ensures pucker-free seams in smooth fabric such as nylon or closely woven fabric.

Perfectly flat seams in knits or stretch fabrics.

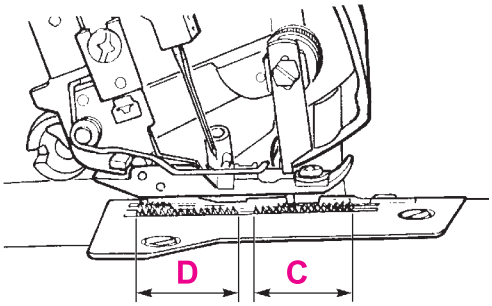
The distance travelled by the front feed dog should be greater than that of the rear feed dog. The front feed dog, therefore, feeds an amount of fabric which the rear feed dog can take up behind the needle without stretching the fabric. (E)

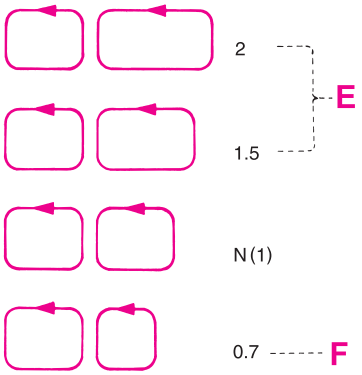
Pucker - free seams in nylon or closely woven fabrics.

The distance travelled by the rear feed dog should be greater than that of the front feed dog. The front feed dog, therefore, holds the fabric back so that the rear feed dog can take it up behind the needle without any puckering. (F)

Adjusting the differential feed

The differential feed can be adjusted by simply turning the differential feed adjustment dial in the direction desired. Always make a trial run. The differential feed is infinitely variable and can be adjusted while sewing.





差动送料

缝纫机有两个送布牙，一个是前（C），另一个是后（D）。这两个送布牙独立运转，并且在一个完整的运转过程中，送布牙的运动距离可以调整。差动送料避免了编织或拉伸织物的皱边或波动及布料层的移动。
同时可以确保在一些光滑织物上如尼龙或紧密织物和编织或拉伸织物无皱缩完全平滑的锁边包缝。

编织或拉伸织物完全平滑的锁边包缝

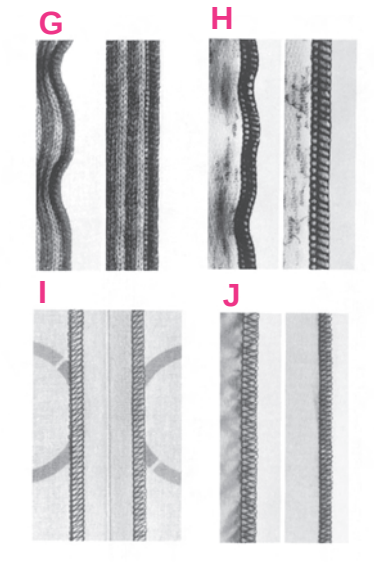
前送布牙运动的距离应大于后送布牙运动的距离。因此，前送布牙送的大量布料可以被后送布牙在不拉伸布料的情况下保持上下层布料送布一致（E）。

尼龙或紧密织物无皱缩的锁边包缝

后送布牙运动的距离应大于前送布牙运动的距离。因此，前送布牙稳住布料以使后送布牙在不产生褶皱的情况下保持送布平稳（F）。

调整差动送料

只需转动差动送料调节旋钮就可以把差动送料调整到需要的幅度。在使用差动送料缝制时，预先试缝。差动送料是无穷变的，可以在缝纫时调整。



Adjusting the differential feed

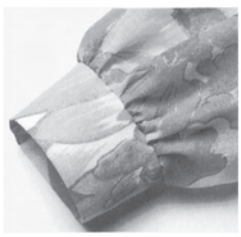
Simply turn the dial in the direction desired for fully variable adjustment while sewing. Test sew.

	Effect	Fabric
2	Wave-free seams (G)	Thick wool knits, hand knitted articles, very stretchy fabrics
1.5	Wave-free seams (H)	Cotton, silk, synthetic jersey, sweatshirt fabrics and fine knits
N	Normal feed (I)	Woven fabrics
0.7	No puckering (J)	Fine nylon jersey, closely woven fabrics, lining fabric satin, poplin

调整差动送料

只需把差动送料调节旋钮转动到需要的方向以使在缝纫时可以调整。边调整边缝纫

	效果	织物
2	自由波动接缝（G）	厚羊毛编织物，手工制品，高弹性布料
1.5	自由波动接缝（H）	棉线，丝绸，合成平针织物，运动衫布料及精细针织物
N	正常进料（I）	机织织物
0.7	无褶皱（J）	精细的尼龙运动衫，紧密织物，衬里绸缎织物，毛革



Gathering

Using the differential feed, a single layer of fabric can be gathered before sewing it to the garment. For example, sleeve heads and lower edges, yokes, lace edging or frills.

Adjustment:

- Stitch: 4-thread overlock
- Differential feed: 2
- Stitch length: 3-4
- Cutting width: 2-3

Increase the needle thread tension (6-8) for a tighter gather.

打裥

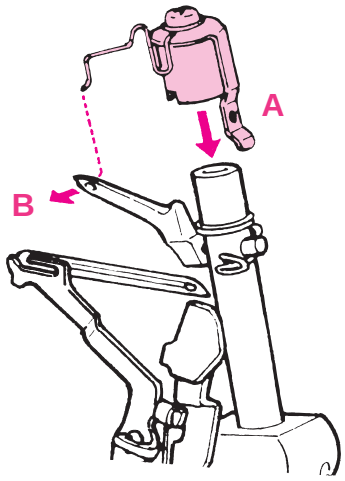
在使用差动送料时，在被缝到衣服上之前，单层薄型布料可以被打裥。

例如：袖头和下边儿，抵肩，饰边或荷叶边

调整：

- 针脚：4线包缝
- 差动送料：2
- 针脚长度：3–4
- 剪切宽度：2–3

增加针线的张力(6–8)以便使打裥更紧密。



Upper looper converter

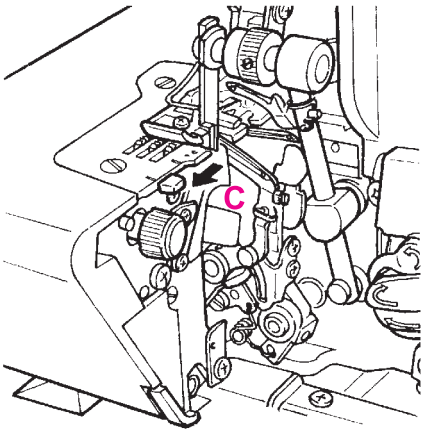
Use the upper looper converter to sew stitches with one looper thread, such as 2-thread roll hem, 2-thread flatlock and overlock.

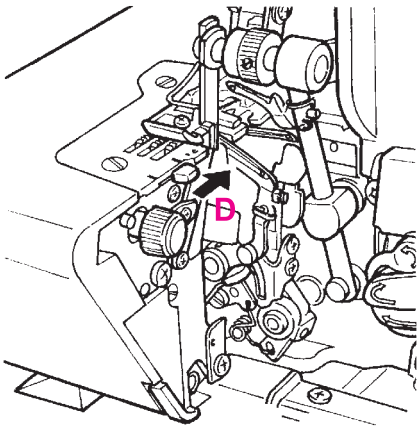
- Turn the handwheel to lower the needles.
- **Switch the machine off (power switch to "O").**
- Open the looper cover.
- Attach the converter (stored in looper cover) to the upper looper arm (A). Insert the wire hook into the upper looper eye (B) from back to front. The upper looper has now been converted, i.e., it no longer carries thread but it diverts the lower looper thread so that loops are formed.

上弯针转换器

使用上弯针转换器，用一根弯针线来缝合针脚，例如2线卷边缝，2线平缝和包缝。

- 转动飞轮来减低针的高度。
- 关掉机器（电源开关切换到"O"）。
- 打开弯针罩板。
- 把转换器（存放在弯针罩板里）连到上弯针臂上（A）。从后向前把线钩插进上弯针眼儿里（B）。现在上弯针已经被转换，就是说，它不带线，但是它牵制下弯针的线以形成线圈。





Roll hemming

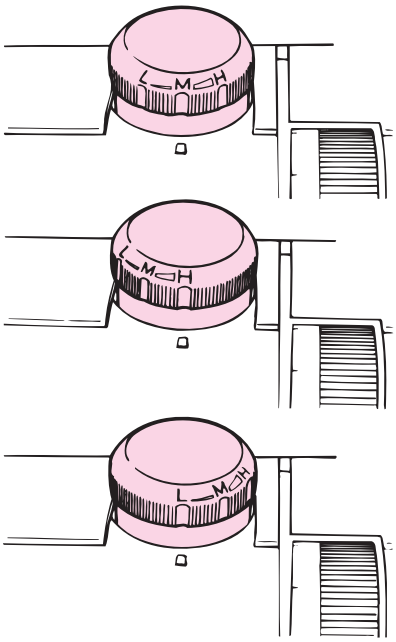
- Turn the handwheel towards you until the needles are fully raised.
- For roll hemming, pull the selection lever to the front marking on the stitch plate, furthest from the presser foot (C).
- For overlocking, push the selection lever to the rear marking on the stitch plate, nearest to the presser foot (D).

The roll hemmer is fully integrated in the machine. The edge of the fabric will be automatically rolled over, producing a very narrow, fine seam or hem. Roll hemming is ideal for finishing edges on all fine fabrics, such as evening clothes, lingerie, scarves, frills and also for curtains and napkins.

卷边缝

- 正转飞轮，使机针转至最高点。
- 卷边，把宽/窄缝切换扳手选择杆推到缝纫板的前标上，最大程度的远离缝纫机压脚（C）。
- 包缝，把宽/窄缝切换扳手推到缝纫板的后标上，最大程度的接近缝纫机压脚（D）。

卷缝是使机器功能完整的组成部分。面料边缘会被自动卷起并包住，产生细窄而且光滑的线缝或褶边。对于一些精细的面料如：晚装、贴身内衣、百叶裙以及窗帘和餐巾的边口成形处理来说，卷边缝是最理想的装饰。

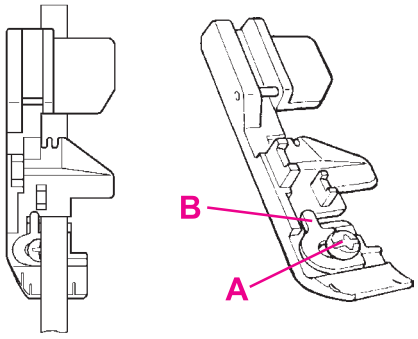


Presser foot pressure

The presser foot pressure is factory adjusted to a medium setting.
Should you wish to adjust it, simply turn the knob in the direction desired:
Position of knob for normal pressure (M) = Medium.
More pressure: for thick or stiff fabrics such as denim, tweed, firm linen (H) = High.
Less pressure: for light-weight or sheer fabrics and knits (L) = Low.

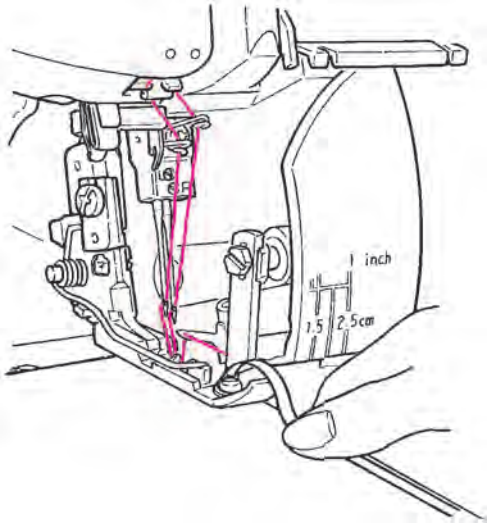
压脚压力

缝纫机压脚的压力在出厂前设置在中等值。
如果你想调整，只需把旋钮转到需要的方向即可：
标准压力(M)：适用于各类棉质及针织织物。
高压力(H)：适用于厚实的硬布质地料。如：粗斜纹棉布，斜纹软呢，亚麻布等。
低压力(L)：适用于各类轻薄型织物。



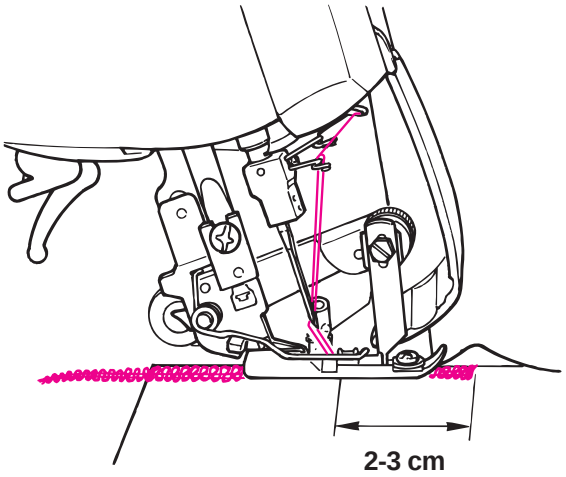
Sewing in tape

The standard presser foot is equipped with a tape guide. A tape can be sewn into the shoulder or side seams of garments made from knits or stretch fabrics to prevent stretching.
• Turn handwheel towards you until needles are fully raised. Match the matching up marks on handwheel and side cover.
• Raise the presser foot.
• Lay the tape under the presser foot and slide it carefully into the tape slot.
• Lower the presser foot.
• Sew a few stitches on the tape.
• Loosen the setscrew (A) and adjust the tape guide to suit the width of the tape (B).
• Re-tighten setscrew.
• Raise the tip of the presser foot and place work underneath. Sew.



镶带缝

标准压脚上备有镶带导向装置B。镶带可以被缝进上衣肩部或者延伸性织物边缘，以防止面料的伸展。
- 正转飞轮，使机针转至最高点。使飞轮和侧盖上的匹配标志相配。
- 抬起压脚。
- 把镶带铺在压脚下面，小心地把它滑进镶带槽里。
- 放下压脚。
- 在镶带上缝几针。
- 拧松调节螺钉(A)，按镶带的宽度调节镶带导向装置(B)。
- 拧紧调节螺钉。
- 抬起压脚的末端，将面料放在下面，开始缝纫。

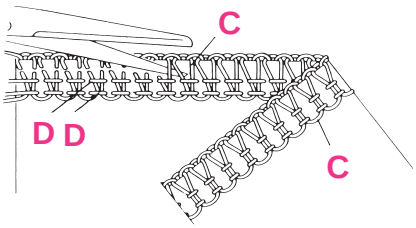


Thread breakage during sewing

Sew off immediately at an angle and remove the work. Re-thread.
If the lower looper thread has broken, cut off both needle threads at the needles and remove surplus thread from below.
First thread the looper and then the needles.
Start sewing again about 2 - 3 cm in front of the break.

缝纫中断线、缝口合拢

马上停止缝纫，取出面料。重新穿线。
如果下弯针断线，则需要剪断左、右机针线，并从下面拉掉余线。
先穿弯针线，再穿机针线。
在离断口处2—3cm从新开始缝纫。



Unpicking seams

Using sharp scissors, cut the loops (C).
Pull the needle thread (D) and the stitches will come undone.

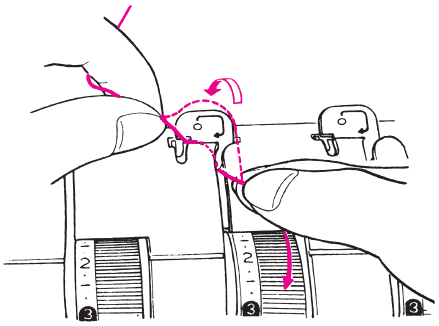
缝口的拆法

用锋利的剪刀剪断线圈(C)，拉机针线(D)，针脚就会拆开。

Threding preparations / tips
穿线前的准备／技巧

• Switch the machine off (power switch"○")
- Support rod with thread guide must be fully raised.
- Open the looper cover.
- Turn the handwheel towards you until the needles are fully raised. Match the matching up marks on handwheel and side cover.
- Raise the upper knife.
- Raise the presser foot. The tension is automatically released. Thread the machine carefully and in the correct sequence. Invaluable threading aids simplify threading:
- Colored threading illustration.
- Color coded thread path on the machine.
- Threading accessories.

• 关掉机器（电源开关“○”）
- 将带有导线架线架帽拉至最高点。
- 打开弯针罩板。
- 正转飞轮至最高点。
  将飞轮和侧盖上的穿线定位标志相对应。
- 翻起上刀。
- 抬起压脚。张力就会自动松弛。
  按顺序仔细的穿线。
  有效的穿线工具可以使穿线更简便：
- 彩色穿线图。
- 机器上的彩色穿线通道。
- 穿线附件。



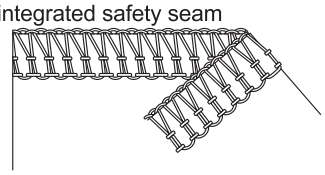
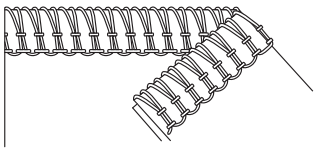
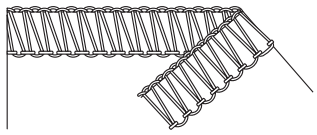
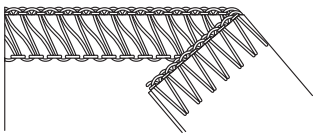
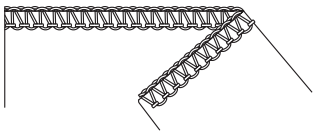
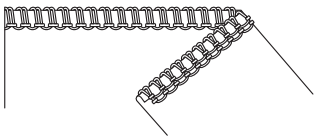
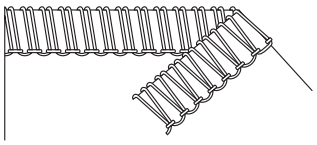
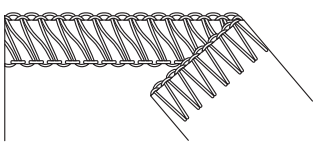
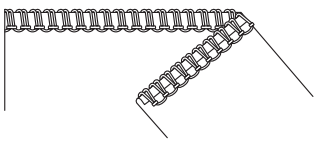
First thread guide on the machine (lay-in threading)
The thread guides on the top of the machine are color coded and simple to thread.
Hold the thread with both hands and slip into the appropriate guide from back to front in the direction of the arrow and pull gently.

机器上的第一个穿线导向（平置穿线）
机器顶端的穿线导向是彩色的，穿线简便。
双手拿线，按箭头标记的方向从后向前把线挂进穿线导向内，轻拉线头，让线确实卡入。

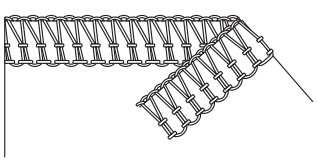
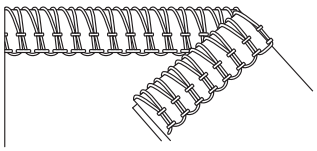
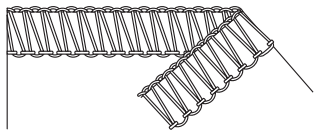
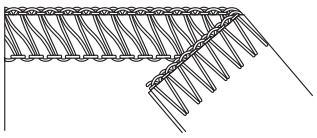
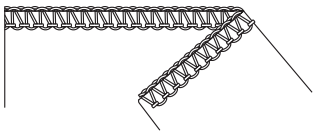
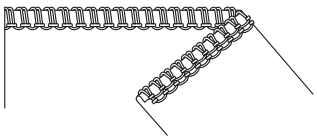
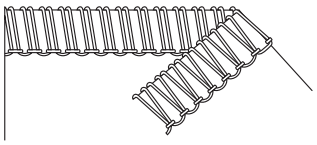
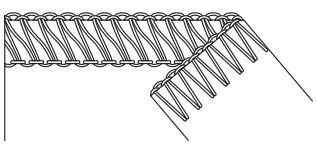
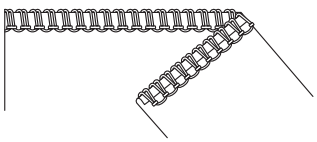
Re-threading or changing threads
If spools are empty or you want to change the thread, it is not necessary to rethread the machine. Simply cut off the threads above the cones or spools, replace them and knot new thread on to the existing thread. Cut the threads off at the needles. Raise the presser foot, pull the threads through and rethread the needles. Pull the looper threads through using the existing thread chain. Some thick decorative threads cannot be pulled through the looper eyes. Lower the presser foot. Select the stitch of your choice and test sew.

重新穿线或换线
当线团的线用完了，或者需要换线，不必重新给机器穿线。只需把线从线锥或线团上剪下，更换新的线锥或线团，把新线和使用的线打结。把机针上的线剪断。抬起压脚，拉进新线，重新给机针穿线。用使用的线拉进弯针线。一些比较粗的装饰线是不能通过弯针针眼。放下压脚。从你选择的缝合点试缝。

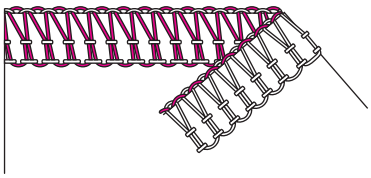
Stitch chart

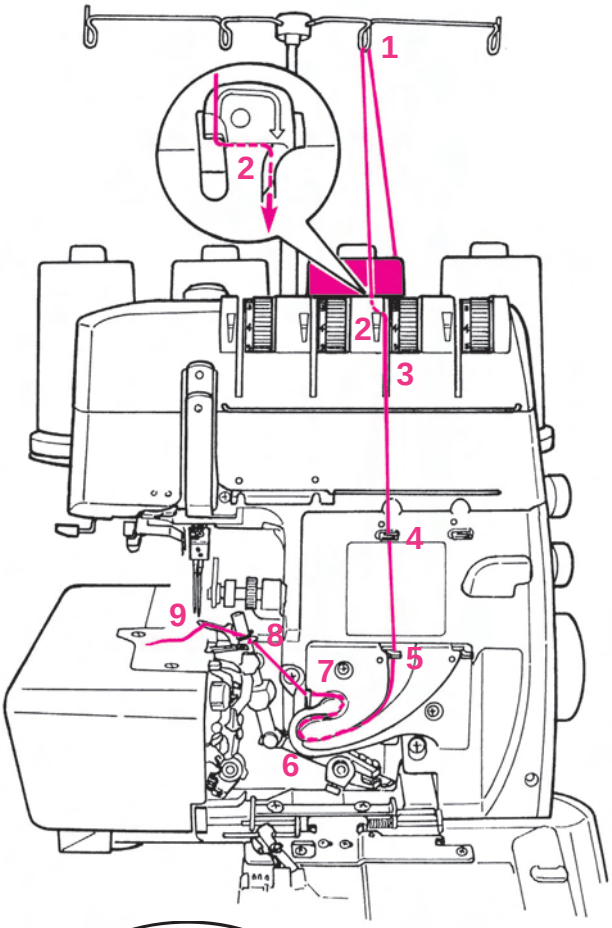
Stitch	Stitch width	Thread tension	Basic settings
4-Thread overlock with integrated safety seam 	7-9 mm, right and left needles	Left needle (yellow) 3-5 Right needle (green) 3-5 Upper looper (blue) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-2 (knits) 0.7-N (wovens)
3-Thread super stretch 	7-9 mm, right and left needles	Left needle (yellow) 4-6 Right needle (green) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 2.5 Differential: N-2 Upper looper converter
3-Thread overlock 	7-9 mm, left needle (5-7 mm, right needle)	Left needle (yellow) 3-5 (Right needle (green) 3-5) Upper looper (blue) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-1.5 (knits) 0.7-N (wovens)
3-Thread Flatlock 	7-9 mm, left needle (5-7 mm, right needle)	Left needle (yellow) 1-2 (Right needle (green) 1-2) Upper looper (blue) 3-5 Lower looper (red) 6-8	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-1.5 (knits) 0.7-N (wovens)
3-Thread narrow seam 	1.5 mm, right needle	Right needle (green) 5-7 Upper looper (blue) 5-7 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 1-1.5 Cutting width: 1-1.5 Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem
3-Thread roll hem 	1.5 mm, right needle	Right needle (green) 5-7 Upper looper (blue) 4-6 Lower looper (red) 6-8	Stitch length: 1-1.5 Cutting width: 1-1.5 Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem
2-Thread wrapped overlock 	7-9 mm, left needle (5-7 mm, right needle)	Left needle (yellow) 5-7 (Right needle (green) 5-7) Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-1.5 (knits) 0.7-N (wovens) Upper looper converter
2-Thread Flatlock 	7-9 mm, left needle (5-7 mm, right needle)	Left needle (yellow) 1-2 (Right needle (green) 1-2) Lower looper (red) 4-6	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N Upper looper converter
2-Thread roll hem 	1.5 mm, right needle	Right needle (green) 3-5 Lower looper (red) 4-6	Stitch length: 1-1.5 Cutting width: 1-1.5 Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem Upper looper converter

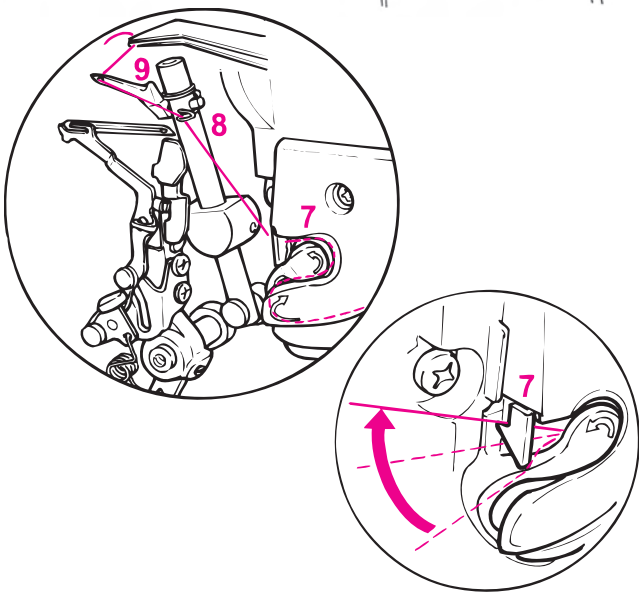
针迹对照表

针迹	针迹宽度	线的张力	基本设置
4线标准包缝 	7–9mm 左、右机针	左机针（黄色）3–5 右机针（绿色）3–5 上弯针（蓝色）3–5 下弯针（红色）3–5	针距：2.5 切刀宽度：3 差动：N–2（针织织物） 0.7–N （平织织物）
3线弹力伸缩缝 	7–9mm 左、右机针	左机针（黄色）4–6 右机针（绿色）3–5 下弯针（红色）3–5	针距：2.5 切刀宽度：2.5 差动：N–2 上弯针切换器
3线标准包缝 	7–9mm，左机针 或5–7mm，右机针	左机针（黄色）3–5 或右机针（绿色）3–5 上弯针（蓝色）3–5 下弯针（红色）3–5	针距：2.5 切刀宽度：3 差动：N–1.5（针织织物） 0.7–N （平织织物）
3线展开缝 	7–9mm，左机针 或5–7mm，右机针	左机针（黄色）1–2 或右机针（绿色）1–2 上弯针（蓝色）3–5 下弯针（红色）6–8	针距：2.5 切刀宽度：3 差动：N–1.5（针织织物） 0.7–N （平织织物）
3线细口缝 	1.5mm，右机针	右机针（绿色）5–7 上弯针（蓝色）5–7 下弯针（红色）3–5	针距：1–1.5 切刀宽度：1–1.5 差动：N–0.7 宽/窄缝切换扳手：卷边
3线全卷缝 	1.5mm，右机针	右机针（绿色）5–7 上弯针（蓝色）4–6 下弯针（红色）6–8	针距：1–1.5 切刀宽度：1–1.5 差动：N–0.7 宽/窄缝切换扳手：卷边
2线全卷缝 	7–9mm，左机针 或5–7mm，右机针	左机针（黄色）5–7 或右机针（绿色）5–7 下弯针（红色）3–5	针距：2.5 切刀宽度：3 差动：N–1.5（针织织物） 0.7–N （平织织物） 上弯针切换器
2线包缝 	7–9mm，左机针 或5–7mm，右机针	左机针（黄色）1–2 或右机针（绿色）1–2 下弯针（红色）4–6	针距：2.5 切刀宽度：3 差动：N 上弯针切换器
2线全卷缝 	1.5mm，右机针	右机针（绿色）1–2 下弯针（红色）4–6	针距：1–1.5 切刀宽度：1–1.5 差动：N–0.7 宽/窄缝切换扳手：卷边 上弯针切换器

Threading 4/3 Thread OL
4／3线包缝







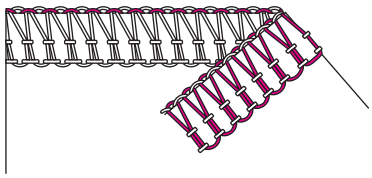
1. Upper looper thread, blue markings

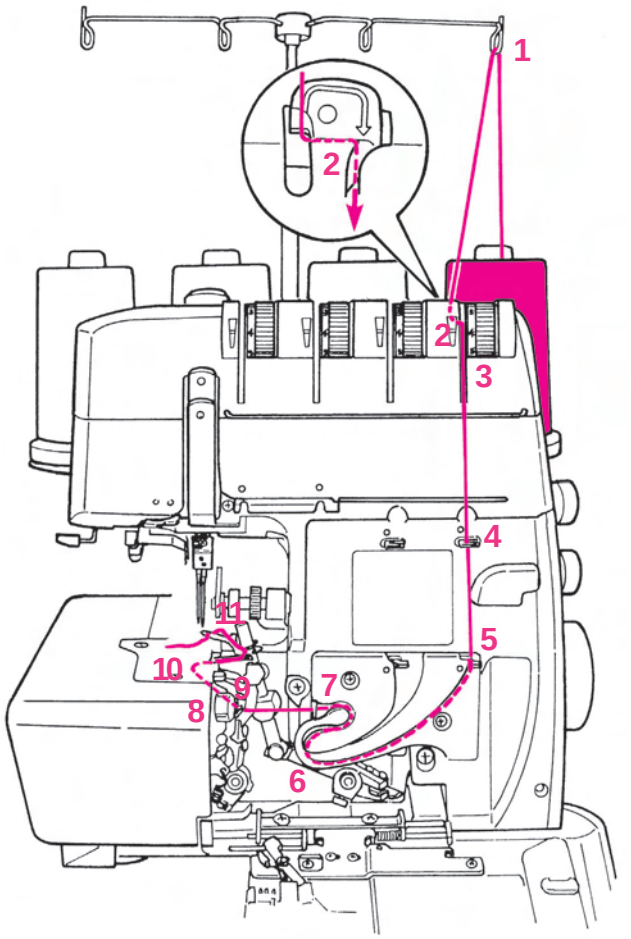
Place the spool on the spool holder pin as illustrated.
(1) Bring the thread up from the spool and lay it from the back to the front into the guide.
(2) Thread the first machine guide.
(3) Slip the thread through the groove.
(4,5,6,7,8) Thread the guides, 4&5, follow the slit guide 6 then thread guide 7&8.
(9) Turn the handwheel towards you until upper looper is in the position as illustrated.
Thread the looper eye and place the thread underneath the presser foot.
Note: Do not thread the upper looper when sewing with the upper looper converter.

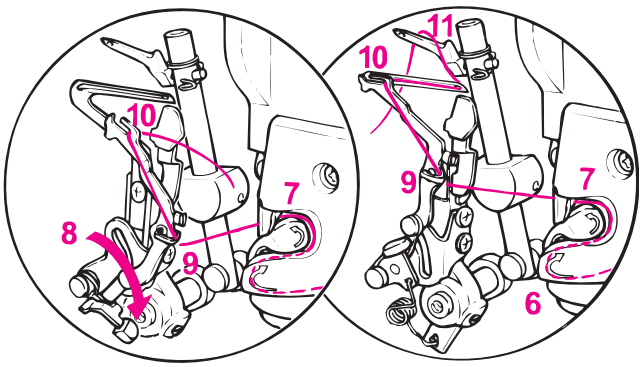
1.上弯针线（蓝）

按图示将线团插入插线钉上。
（1）从线团中拉出线，然后把线从后向前挂入线架。
（2）穿第一个线导向。
（3）把线穿过夹线片。
（4、5、6、7、8）将线通过线导向(4&5)，沿着导线缝隙(6)，然后把线穿过穿线导向板(7&8)。
（9）转动飞轮，将上弯针转到如图所示的位置。
把线穿过弯针针眼，然后放到压脚下面。
注意：在使用上弯针切换器时，请不要给上弯针穿线。

Threading 4/3 Thread OL
4／3线包缝





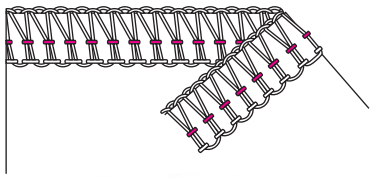


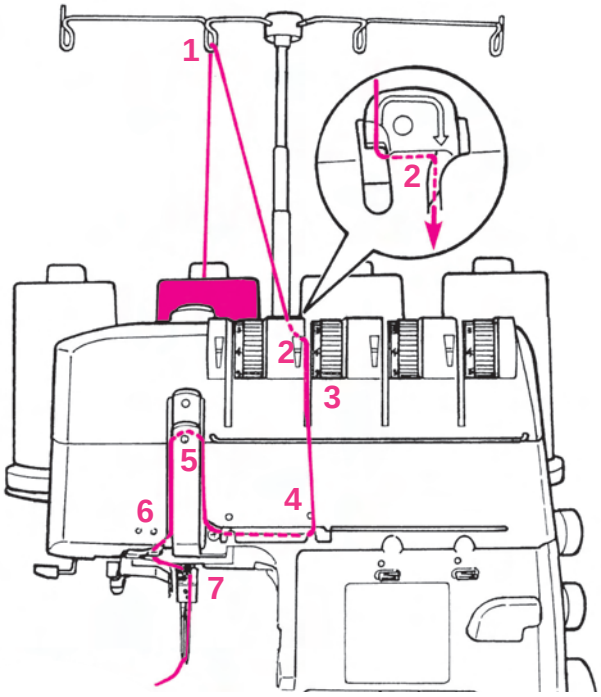
2. Lower looper thread, red markings

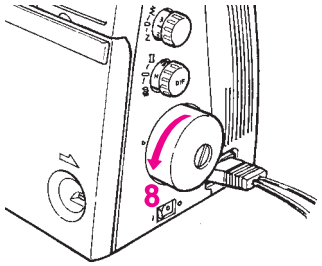
Place the spool on the spool holder pin as illustrated.
(1) Bring the thread up from spool and lay it from the back to the front into the guide.
(2) Thread the first machine guide.
(3) Slip the thread through the groove.
(4,5,6,7) Thread the guides (4&5), follow the slit guide (6), then thread (7).
(8) Press the lever of the auto threader down.
(9,10)Thread the guide and then the slit on the threader. Push the auto threader lever up to return to its normal position.
(11)Thread the lower looper eye and place the thread underneath the presser foot.
Note: If the lower looper has to be re-threaded, cut both needle threads off at the needle and remove surplus thread from below.
Thread the lower looper and then re-thread the needles.

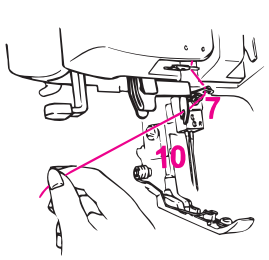
2．下弯针线（红）

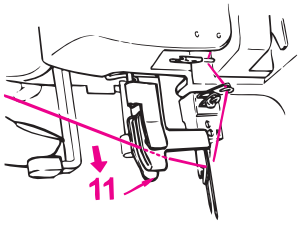
按图示将线团插入插线钉上。
（1）从线团中拉出线，然后把线从后向前挂入线架。
（2）穿第一线导向。
（3）把线穿过夹线片。
（4、5、6、7、8）将线通过线导向（4&5），沿着导线缝隙（6），穿线（7）。
（8）按下下弯针自动穿线装置。
（9、10）穿过线导向，然后挂进自动穿线装置。把自动穿线杆恢复到其正常位置。
（11）把线穿过下弯针针眼，然后放到压脚下面。
注意：如需要给下弯针重新穿线时，剪断左右机针线，从下面除去余线。
给下弯针穿线后，再重新给机针穿线。

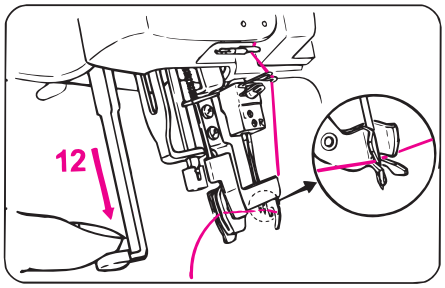


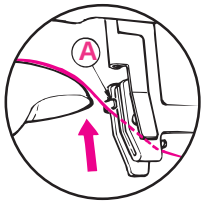


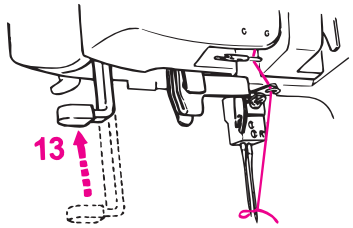


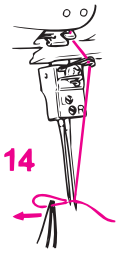












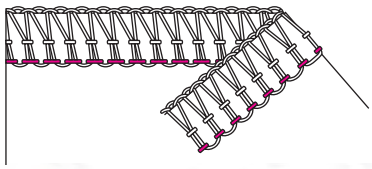
3. Right-hand needle, green markings

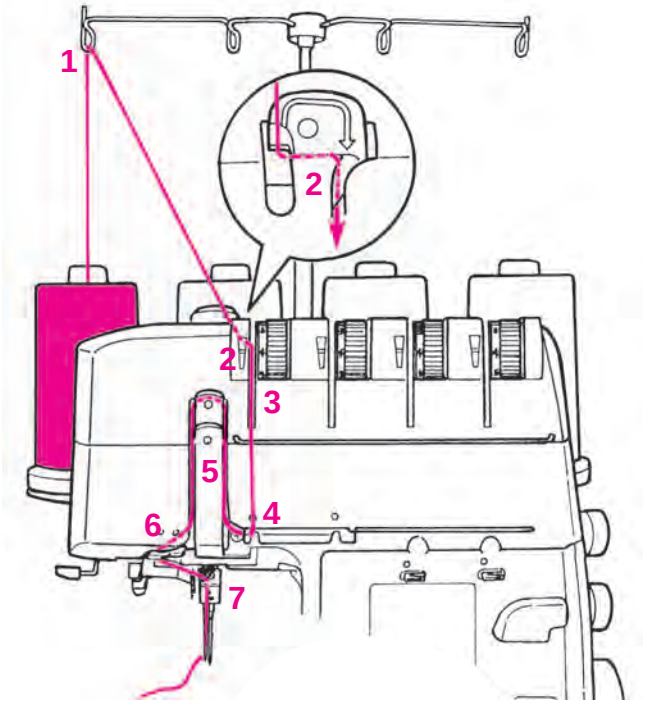
Place the spool on the spool holder pin as illustrated.
(1) Bring the thread up from the spool and lay it from the back to the front into the guide.
(2) Thread the first machine guide.
(3) Slip the thread through the groove.
(4,5) Take the thread under the thread guide plate and through the take up.
(6) Thread the guide.
(7) Thread the guide on the needle clamp.
(8) Lower the presser foot. Raise the needles to their highest position. Match up arrows on handweel and side cover.
(9) Push positioning lever to position R for right hand needle.
(10) Lay the thread from bottom to top in the guide on the threader.
(11) Guide the thread along the groove from bottom to top into the last guide until it engages in the pre-tension. (A)
(12,13) Press the threader lever down and let it slide up to its original position.
(14) The thread forms a loop behind the needle eye. Use the tweezers to pull the loop thereby pulling the thread through the needle eye.

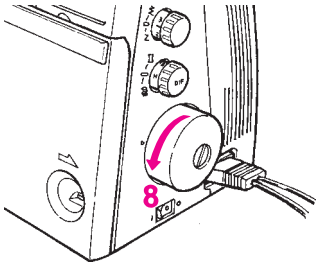
3．右机针线（绿）

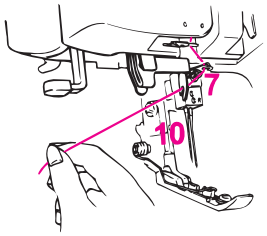
按图示将线团插入插线钉上。
（1）将线从线团中拉出线，然后把线从后向前挂入线架。
（2）将线通过第一个线导向。
（3）将线嵌入夹线片。
（4，5）将线通过导线板，然后通过挑线杆。
（6）将线通过线向导。
（7）将线穿过针夹线导向。
（8）放下压脚。使机针上升至最高。将飞轮和侧盖上的穿线定位标志相对应。
（9）调整左右切换扳手到R标志（右针）。
（10）将线从下到上通过穿针机线导向。
（11）将线嵌入后槽，将线从下到上通过线导向引至前夹线板。（A）
（12，13）按下自动穿线杆后使其自动回复原位。
（14）线在针眼后形成圈儿，用镊子夹住线圈儿穿过针眼。

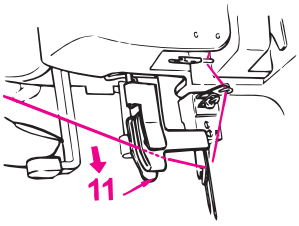
Threading 4/3 Thread OL
4／3线包缝机

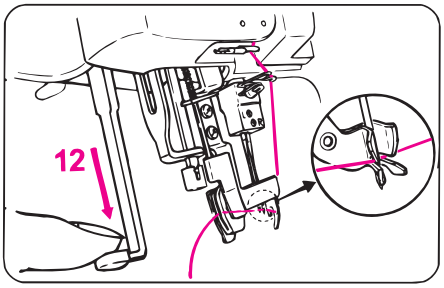


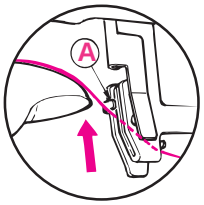


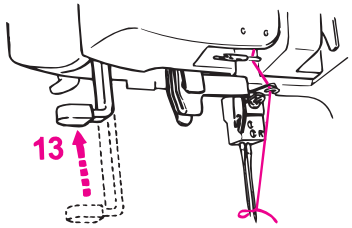


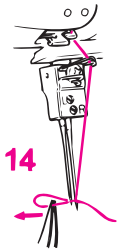












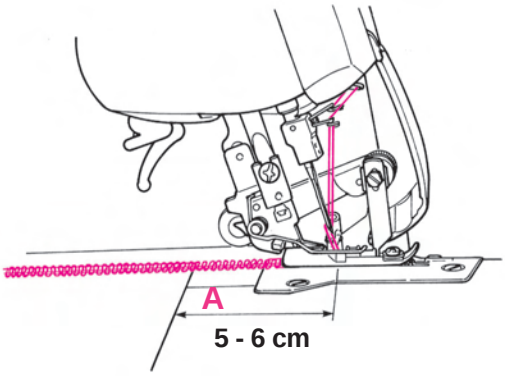
4. Left-hand needle, yellow markings

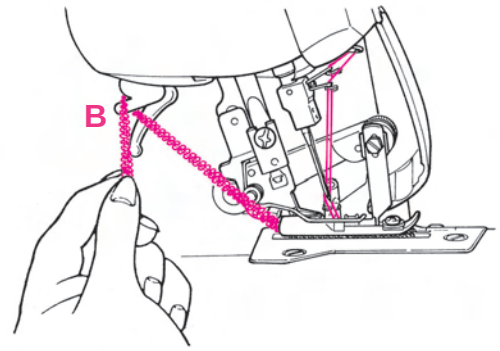
Place the spool on the spool holder pin as illustrated.
(1) Bring the thread up from the spool and lay it from the back to the front into the guide.
(2) Thread the first machine guide.
(3) Slip the thread through the groove.
(4,5) Take the thread under the thread guide plate and through the take up.
(6) Thread the guide.
(7) Thread the guide on needle clamp.
(8) Lower the presser foot. Raise the needles to their highest position. Match up arrows on handweel and side cover.
(9) Push positioning lever to position L for left hand needle.
(10) Lay the thread from bottom to top in the guide on the threader.
(11) Guide the thread along the groove from bottom to top into the last guide until it engages in the pre-tension. (A)
(12,13) Press the threader lever down and let it slide up to its original position.
(14) The thread forms a loop behind the needle eye. Use the tweezers to pull the loop thereby pulling the thread through the needle eye.

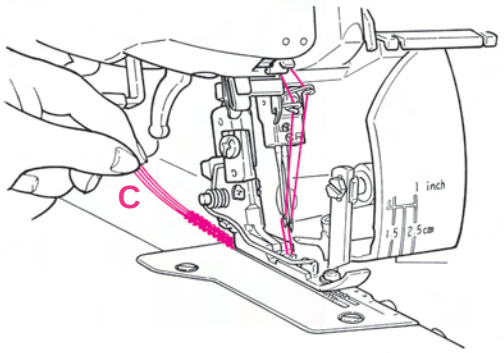
4．左机针线（黄）

按图示将线团插入插线钉上。
（1）将线从线团中拉出线，然后把线从后向前挂入线架。
（2）将线通过第一个线导向。
（3）将线嵌入夹线片。
（4，5）将线通过导线板，然后通过挑线杆。
（6）将线通过线向导。
（7）将线穿过针夹线导向。
（8）放下压脚。使机针上升至最高。将飞轮和侧盖上的穿线定位标志相对应。
（9）调整左右切换扳手到L标志（左针）。
（10）将线从下到上通过穿针机线导线。
（11）将线嵌入后槽，将线从下到上通过线导向引至前夹线板。（A）
（12，13）按下自动穿线扳手使其自动回复原位。
（14）线在针眼后形成圈儿，用镊子夹住线圈儿穿过针眼。

Trial sewing, thread tension
试缝，调节线张力







Sewing test

After threading make a trial run. Always use a double layer of fabric to check the stitch formation and thread tension properly.

- Switch the machine on (“ I “).
- Set all tensions to 4.
- Stitch length, differential, cutting width.
- Lower the upper knife.
- Lower the presser foot.
- Raise the front of the presser foot slightly with your thumb and position the fabric under the foot just up to the knife. Sew.
- At the end of the seam continue sewing a 5 - 6 cm (2 - 2 1/2") long thread chain (A).
- Holding the fabric in one hand, pull the thread chain over the thread cutter (B).

** When using cordonnet or the like, pull out the thread chain carefully (C) by hand as it might catch in the stitch plate. Use those threads in the loopers only.

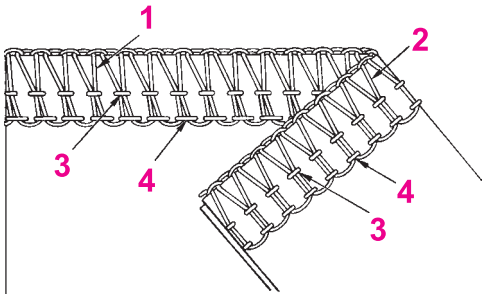
试缝

穿线后可进行试缝。注意请使用二层面料缝纫，并检查缝迹和线的张力是否调整适当。

- 打开主电源开关。
- 将所有线旋钮调为“4”。
- 针迹长度，差动，切刀宽度。(参照P23针迹对照表)
- 放下上刀。
- 放下压脚。
- 用大拇指扳上压脚前端，将面料放到压脚和上刀之间。开始缝纫。
- 缝至面料末端连续空缝5–6厘米（2–2 1/2"）(A)。
- 一手拉面料，同时将要缝线环拉至压脚后的切刀上（B）。

**用于绣花或编结时，用手小心的将缝线环（C）拉出来，以免勾到针夹。该线仅用于弯针。

Thread tension
调节线张力



Check your trial run

4/3 Thread OL

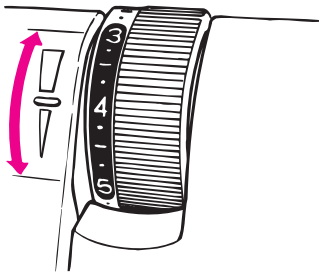
1. Upper looper thread (blue).
2. Lower looper thread (red).
3. Right-hand needle thread (green).
4. Left-hand needle thread (yellow).

Perfect stitch formation is when both looper threads meet at the fabric edge. The needle threads form straight stitches for a stretchy and durable seam.

4／3线包缝试缝检查

1．上弯针线（蓝）。
2．下弯针线（红）。
3．右机针线（绿）。
4．左机针线（黄）。

上弯针线和下弯针线在面料边缘接合就形成漂亮的线迹。形成整齐又耐用的直线型缝样。



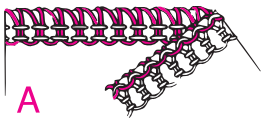
Thread tension

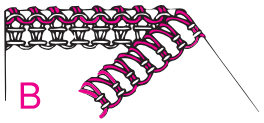
Thread tension should be properly adjusted to suit the various types of work.
The ideal tension setting for most fabrics and threads is between 3 and 5. However this can vary quite considerably when special threads such as filament, woolly nylon, buttonhole twist (cordonnet), pearl yarn or decorative threads are used. Only use decorative threads in the looper. The thread must move easily and without resistance through the looper eye.
Infinitely variable adjustments can be made from 1 - 9.
Turn the dial downwards for less tension.
Turn the dial upwards for more tension.

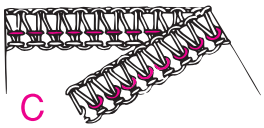
线张力调节

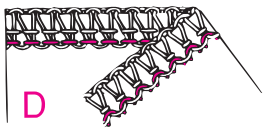
应依据不同的缝纫作业，适当调整线张力旋钮。大部分面料和线的设定张力范围是3–5。当使用单纤维，毛状尼龙，粗支棉线，珍珠色纱或者装饰线时，线张力有所变化。装饰线只能用于弯针，将线稳顺穿入上弯针眼，避免在针眼卡绊。
平滑调整范围是1–9。
向下转动旋钮减小张力。
向上转动旋钮增大张力。

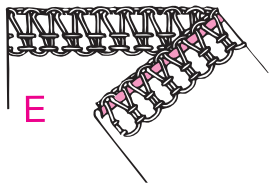
Thread tension
调节线张力

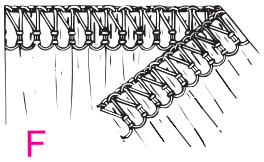












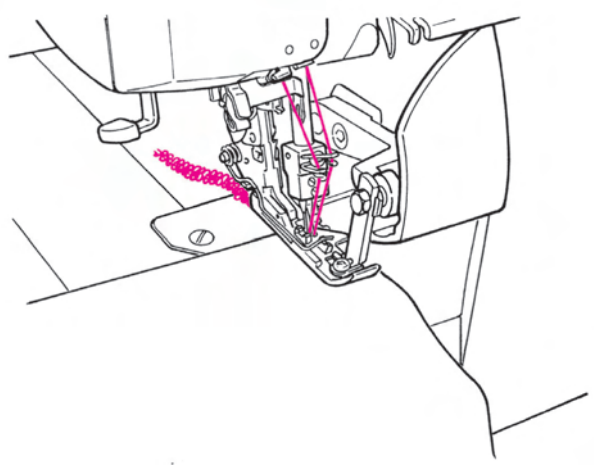
Adjusting the thread tension

Turn the tension dials by quater or half number, then test sew again and check the result.

- The loops are formed on the underside.
  Tighten the upper looper thread tension, (blue) or loosen the lower looper thread tension, red (A).
- The loops are formed on the upper side.
  Tighten the lower looper thread tension, (red) or loosen the upper looper thread tension, blue (B).
- The right-hand needle thread forms loops on the underside.
  Tighten the right-hand needle thread tension, green (C).
- The left-hand needle thread forms loops on the underside.
  Tighten the left-hand needle thread tension, yellow (D).
- The edge of the fabric curls up, tension of both looper threads is too tight:
  Loosen upper and lower looper thread tensions, blue and red (E).
- The fabric puckers during sewing:
  Loosen the right- or left-hand needle thread tension, green or yellow (F).

将调整张力旋钮转动1／4 或者1／2．再次试缝并检验试缝结果。

- 在下方编织打结。
  增加上弯针线的线张力(蓝)或者减小下弯针线的线张力(红)(A)。
- 在上方编织打结。
  增加下弯针线的线张力(红)或者减小上弯针线的线张力(蓝)(B)。
- 右针线在下方松垮。
  增大右机针线线张力(绿)(C)。
- 左机针线在下方松垮。
  增大左机针线线张力(黄)(D)。
- 面料边缘打卷，上下弯针线太紧：
  同时减小上下弯针线线张力(蓝)和(红)(E)。
- 缝纫过程中面料打拱起：
  减小右机针或者左机针线线张力(绿)或(黄)(F)。

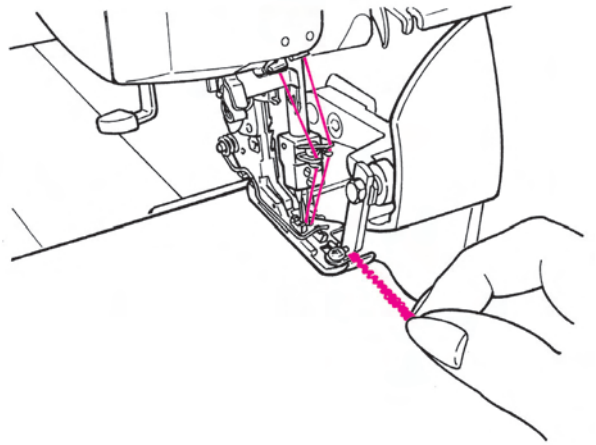


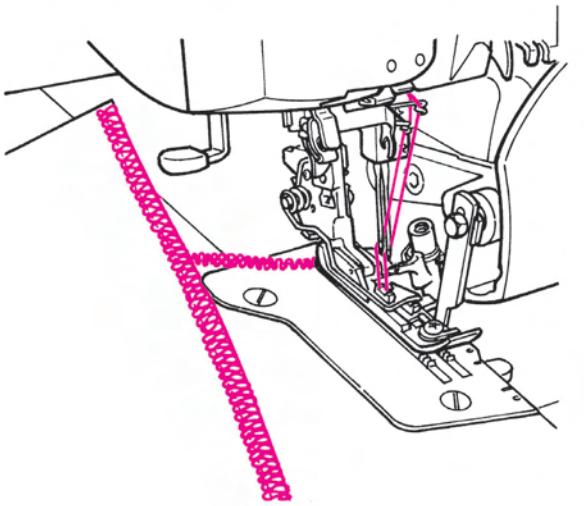
Sewing in the thread chain - seam begin

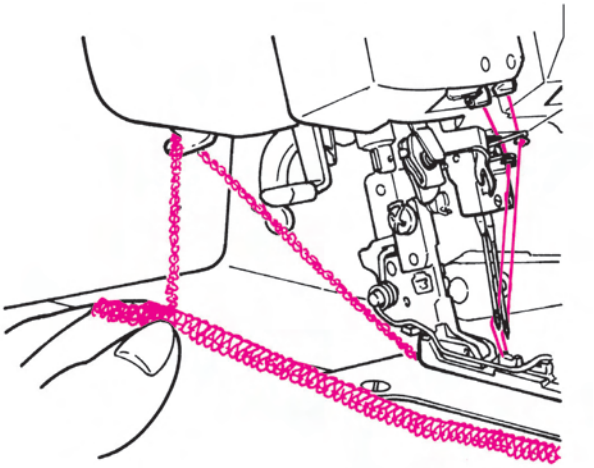
- Sew to form a 3-4 cm (2") chain.
- Position fabric and sew one stitch.
- Insert needles (Needles down).
- Raise the presser foot.
- Pull the thread chain gently from the left and place it under the presser foot (in the tape guide if wanted).
- Lower presser foot.
- Start sewing, sewing over the thread chain.
- After approx. 2 cm/1", guide the thread chain towards the knife to cut off the excess.

空缝—开始缝口

- 空缝3–4厘米（2"）的线链。
- 放上面料缝纫一条缝迹。
- 插入针（针向下）。
- 抬起压脚。
- 将线链从左侧拉到压脚下。
- 放下压脚。
- 开始缝纫，在线链上缝纫。
- 将线链引至刀下，留出约2cm/1"后剪断剩余部分。





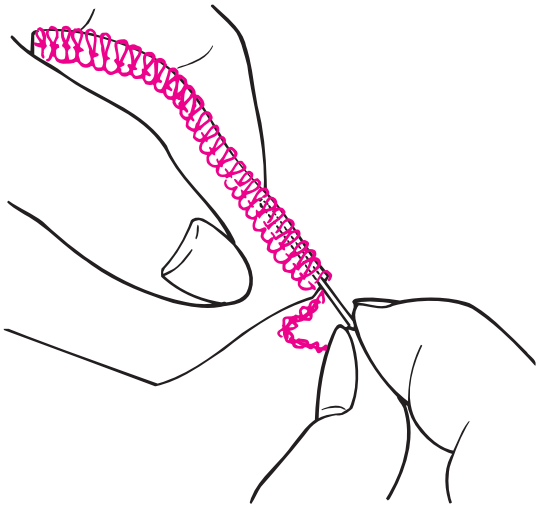


Sewing in the thread chain - seam end

- Sew to the end of the seam.
- Raise the needles.
- Raise the presser foot.
- Remove work carefully towards the back.
- Turn work over and towards you and lay it under the presser foot so that the needle enters the fabric with the first stitch.
- Lower the presser foot.
- Sew carefully over the previous stitching without cutting for about 2-3 cm (1").
- Raise the tip of the foot and turn work away from you.
- Stitch off the edge.

空缝—结束缝合

- 缝合线迹末梢。
- 抬起针。
- 抬起压脚。
- 小心的拉回面料。
- 将面料翻过来放到压脚下方，以便于针压下正缝迹。
- 放下压脚。
- 小心的在先前留出的2—3厘米1"的空环上缝纫。
- 抬起压脚前端，取出作业。
- 锁边。

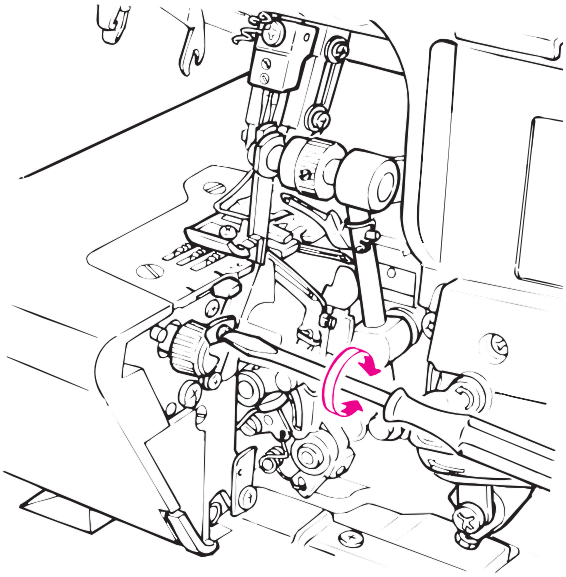


Securing thread chains

Leave a 12 cm / 5" chain at the beginning and end of the seam so that it can be knotted or pulled through the first/last few stitches with a darning needle.

缝口合拢

在缝迹首尾分别留出12cm/5"的空环，以便打结或者用机针穿引首端/尾端的线头。



⚠ WARNING Please refer to the safety instructions.

Changing the upper knife

The upper knife (moving knife) is made from special hardened material.
Replace the upper knife only when the knife blade tip is damaged.
For a replacement, contact your local dealer.

⚠ Changing the lower knife

Main switch off “O”. Disconnect machine from electricity supply.
Turn handwheel towards you until needles are fully raised. Match the matching up marks on hand wheel and side cover.
Raise the upper knife.
Loosen the setscrew on the lower knife retaining plate. Remove the lower knife. Fit the replacement knife (from accessory bag) in the groove so that the sharp edge is in line with the stitch plate.
Re-tighten the setscrew.

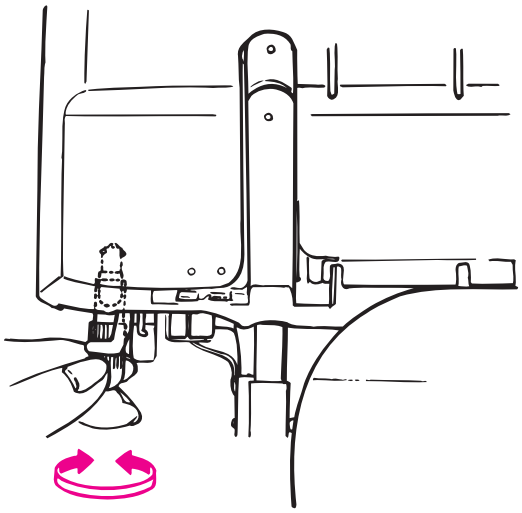
⚠ 注意：请参阅安全使用说明

更换上刀

上刀（移动刀）由特制硬化材料制成。
仅在刀刃损坏的情况下更换上刀。
如需更换，请与购买店联系。

更换下刀

⚠ 注意关闭电源。将所有电器断开电源。
逆时针转动皮带轮使针升到最高点。
抬起上刀。
拧下下刀固定板上的螺丝。卸下下刀。将新刀装到槽内（附件包），使刀刃与针板在一条线上。
拧上螺丝。



Replacing the bulb

⚠ Main switch off “O”. Disconnect machine from electricity supply.

Let the bulb cool down. Using the special bulb holder provided in the accessory bag, press upwards against the bulb, turn to the left and remove the bulb.

Place the new bulb on the holder. Insert into the bulb fixation, press upwards and turn to the right until the bulb engages.

Use max. 12 V 5 Watt bulbs.

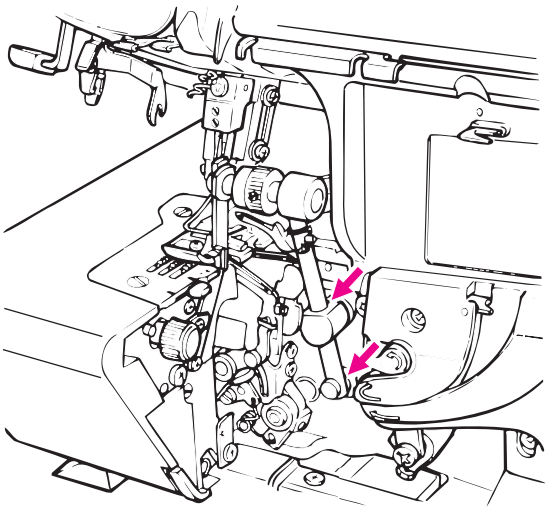
更换灯泡

⚠ 注意关闭电源。将所有电器断开电源。

灯泡冷却后，在附件包里找出特制灯泡座，套到灯泡上，向内推紧向左拧动卸下灯泡。

将特制灯泡座套到新灯泡上。把灯泡安到灯口里，向右拧动上紧灯泡。

最大可使用12V5Watt的灯泡。



Cleaning and lubricating

⚠ Main switch off “O”. Disconnect machine from electricity supply.

During sewing, dust and fluff collect in and on the machine. This should be removed regularly. Your overlock machine requires very little lubrication. Now and then, lubricate only the points illustrated.

Please refer to safety instructions on page 1.

清洁注油

⚠ 注意关闭电源。将所有电器断开电源。

在缝纫过程中，布屑和绒毛会散落在机器表面和内部，所以必须经常清理。该包缝机仅需数滴油。必要时在如图所示部位注上数滴油即可。

请参阅安全使用第一页。

Caution: If oil gets in eyes, immediately, rinse the oil out with water. If you swallow oil by mistake, immediately consult a medical doctor.

注意事项：若机油不慎滴入眼内，立即用大量清水冲洗。若不慎误饮，立即送往医院。

Trouble shooting guide / Technical data

Problem	Cause	Solution	Page
The machine does not sew:	• Looper or cloth plate cover is open. • The main switch is not on. • The machine is not plugged in.	• Close the looper or the cloth plate cover. • Switch machine on. (Main switch to “I”) • Insert plug into main socket.	11 9 6
Fabric does not feed evenly	• Differential feed is wrongly adjusted. • Presser foot pressure is too low. • Lower or upper knife is blunt or wrongly positioned.	• Check the differential feed setting. • Adjust the presser foot pressure. • Replace the lower or upper knife.	16 19 34
Thread breaks	• Thread tension is too tight for the thread being used. • The machine is not threaded correctly. • Needles are incorrectly inserted. • Wrong needles.	• Reduce thread tension. • Check the threading. • Insert needles fully into needle clamp with flat side to the back. • Use needle system 130/705H or JLx2.	30 24 12 12
Needles break	• Needles are bent or blunt, points are damaged. • Needles are not inserted correctly. • Fabric was pulled while sewing.	• Replace needles. • Insert needles fully into needle clamp with flat side to the back. • Guide fabric gently with both hands.	13 12 --
Skipped stitches	• Needles are bent or blunt. • Wrong needles used. • Presser foot pressure is too low.	• Replace the needles. • Use needle system 130/705H or JLx2. • Increase presser foot pressure.	12 12 19
Poor stitch formation	• Threads are not correctly between the tension dials. • Thread has got caught. • Machine is incorrectly threaded.	• Check if thread is lying between tension discs. • Raise the presser foot and pull the thread. • Check threading path of each thread. • Check threading path of each thread.	21 21 24 24
Seams flute or wave, especially when sewing knits	• Fabric was pulled while sewing. • Presser foot pressure is too tight. • Differential feed is set incorrectly.	• Guide fabric gently. • Reduce presser foot pressure. • Adjust differential feed to N - 2.	-- 19 16,17
Seams pucker	• Needle thread tension is too tight. • Differential feed is set incorrectly.	• Reduce the needle thread tension. • Adjust differential feed to 0.7 - N.	30 16,17
Fabric edges curl	• Too much fabric is in the stitch. • Thread tension is too tight. • Stitch selection lever is on roll hem.	• Reduce cutting width. • Reduce thread tension. • Set selection lever to overlock.	15 30 18
Thread loops are too loose	• Too little fabric in the stitch.	• Increase the cutting width.	15

Technical data

Stitch choice	Over lock	2 needles, 2 loopers: 4 thread overlock with integrated safety seam 1 needle, 2 loopers: 3 thread overlock, flatlock roll hem 1 needle, 1 looper: 2 thread overlock, flatlock roll hem 2 needles, 1 looper: 3 thread super stretch
Needle system		SCHMETZ 130/705 H or JLx2
Seam width		5-7 mm (3/2 thread overlock) 7-9 mm (4 thread overlock / 3/2 thread overlock / 3 thread super stretch)
Stitch length		1-4 mm
Differential feed		No puckering 0,7 - N No waving or fluting in knits N - 2
Presser foot lifter		5 mm
Handwheel		rotates forwards
Sewing speed		Up to 1500 s.p.m.
Weight		8.4 kg
Dimensions		300 (W) x 260 (D) x 290 (H) mm
Foot control model nr.		YC-483N (220-240V)

We reserve the right to make changes in the interest of technical progress.

故障排除指南/技术指标

故障	原因	处理方法	参考页次
机器不走针	・弯针盖或者缝台打开。 ・主电源未开 ・主机器未接通电源	・关闭弯针盖或者缝台 ・开通电源。（扳到“1”） ・插上插头以接通电源	11 9 6
面料进行不均匀	・差动送料位置错误 ・压脚压力太小或太大 ・下刀或者上刀钝或者安装错误	・检查差动送料位置 ・调整压脚压力 ・重新安装下刀或者上刀	16 19 34
断线	・线张力过大 ・穿线错误 ・机针装错 ・机针型号不对	・减小线张力 ・检查穿线 ・将针完全插入针夹平面朝后 ・使用130/70H或者JL*2型号机针	30 24 12 12
断针	・机针弯曲或不锋利针尖损坏 ・机针装错 ・缝纫过程中拉拽面料	・更换机针 ・将针完全插入针夹平面朝后 ・双手轻拉面料	13 12 ——
跳针	・机针弯曲或不锋利 ・机针型号不对 ・压脚压力过小	・更换机针 ・使用130/70H或者JL*2型号机针 ・增加压脚压力	12 12 19
线迹成形不好	・夹线板穿线错误 ・线被勾挂 ・穿线错误	・检查夹线板内是否有线 ・抬升压脚拉出线头 ・检查每条线的穿线 ・检查每条线的穿线	21 21 24 24
缝口凹陷波状尤以针织物常见	・缝纫过程中拉拽面料 ・压脚压力过高 ・差动送料位置错误	・轻拉面料 ・减小压脚压力 ・将差动送料调整为N—2	—— 19 16，17
缝口起皱	・线张力过高 ・差动送料位置错误	・减小线张力 ・将差动送料调整为0.7—N	30 16，17
面料边缘打卷儿	・面料余留过多 ・线张力过高 ・线迹选择设为卷边缝纫	・减少裁剪宽度 ・减小线张力 ・将线迹选择设为包缝	15 30 18
线链太松	・面料余留过少	・增加裁剪宽度	15

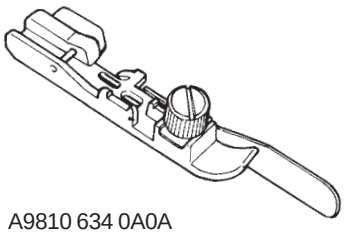
技术指标

线迹选择　　包缝	2机针,2弯针,4线标准包缝 1机针,2弯针,3线卷边包缝 1机针,1弯针,2线卷边包缝 2机针,1弯针,3线装饰包缝
机针	SCHMETZ 130/705H 或者JL×2
缝迹宽度	5—7mm（3/2线包缝） 7—9mm（4线包缝、3/2线包缝、3线超级弹力包缝）
针距	1—4mm
差动送料	无起皱0.7—N 针织品无波浪纹 N—2
压脚升降高度	5mm
飞轮(皮带轮)	前转动
缝速	最大1500针/分
重量	8.4kg
外形尺寸	300(W)×260(D)×290(H)mm
脚踏控速器	YC—483N(220—240V)

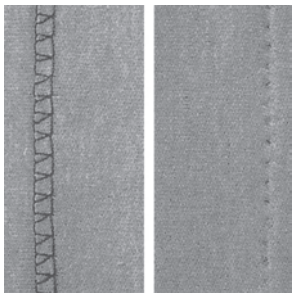
鉴于技术进步，我公司有权对此作出改动。

Optional Accessories
另购附件

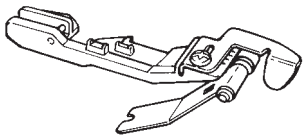
· Blind stitch presser foot
· 暗缝压脚



A9810 634 0A0A

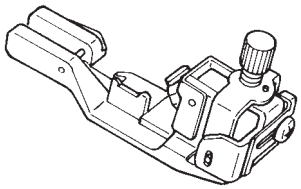


· Gathering presser foot
· 聚裥压脚



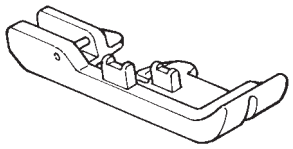
A9860 655 0A0B

· Elasticator
· 弹簧压脚

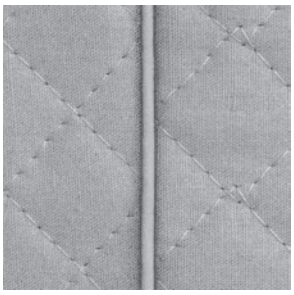


A9815 655 0A0A

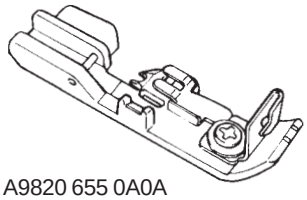
· Piping presser foot
· 滚带压脚



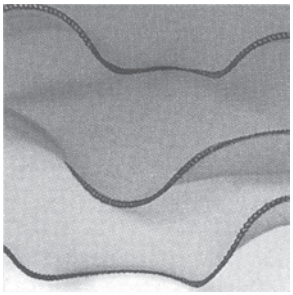
A9865 655 0A0A



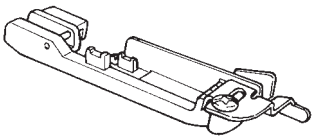
· Cording presser foot
· 花边压脚



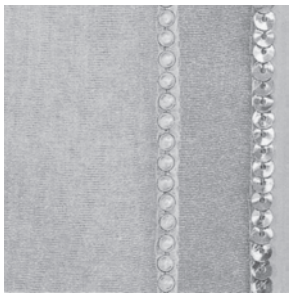
A9820 655 0A0A



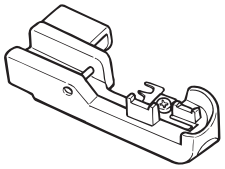
· Beading presser foot
· 珍珠压脚



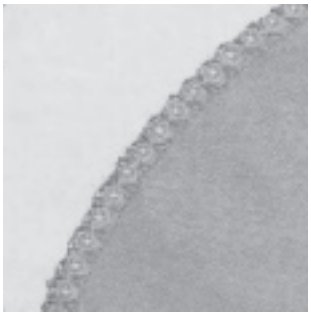
A9870 634 0A0A



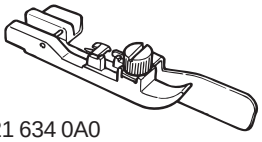
· Curved peal foot
· 弧形珍珠压脚



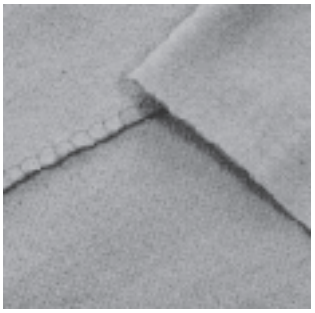
A9511 634 0A0A



· Universal / Blind stitch presser foot
· 普通／暗缝压脚



A9521 634 0A0



Contact your local dealer. 如需上述附件，请与当地购买店联系。

JUKI®

上海重机缝纫机有限公司
地址：上海市松江区洞泾镇渔洋浜村
（松江工业区洞泾分区二区）
电话：021-57670956

40079991 2008.09 (S)